叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 坦塔罗斯之死(the Tantalus Death) 000001

2. 坦塔罗斯之死(the Tantalus Death) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

坦塔罗斯之死(The Tantalus Death)
第1/2页

[ðə; ði] ['tæntləs] [deθ]
The **Tantalus** **Death**
这 坦塔罗斯 死亡

坦塔罗斯之死

[baɪ] [rɑːs] -
By **ROSS** **ROCKLYNNE**
经过 罗斯 -

作者：罗斯·罗克林

" [gɪv] [ˌjuː 'es]['wɔːtər] , [ɔːr][wiː; wi] ['perɪʃ] !
" Give us water , or we perish !
" 给 我们 水 , 或者 我们 沦 !

“给我们水，否则我们将灭亡！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnkleɪv]
" But the Conclave
" 但 这 秘密会议

但秘密会议

[ʌv; əv] [neiʃəns] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [red] ['plænəts] ['fræntɪk] [pliː] .
of Nations denied the Red Planet's frantic plea .
的 国家 否认 这 红色的 行星的 疯狂的 恳求 .

各国拒绝了这颗红色星球的紧急求助。

[soʊ][bɪ'gæn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] . . . [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ['dʒʌdʒmənt]
So began the Reign of Terror . . . a Martian judgement
所以 开始 这 在位 的 恐怖 . . . 一个 火星人 判断

于是，恐怖统治开始了……火星人的审判。

[ðæt] [plʌndʒd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɪntuː] ['hɪdiəs] ['keɪɑːs] .
that plunged the Earth into hideous chaos .
那 暴跌 这 地球 进入 可怕 混乱 .

那场灾难使地球陷入了可怕的混乱之中。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1940 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1940 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['mæstər]['kɑ:nkleɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃənl] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [steɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts]

The	Master	Conclave	of	the	Sectional	Governors	of	the	World	State	was	in	its
这	掌握	秘密会议	的	这	分段式	州长们	的	这	世界	状态	曾是	在	它是

[fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] ['seʃ(ə)n] .

first	day	of	session	.
第一的	天	的	会议	.

世界国家各区域总督大会正在召开第一天会议。

[ðə; ði] ['spi:kər] , [ə'baʊt][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'dʒɜ:rnmənt] , [roʊz] ,

The	Speaker	,	about	to	call	for	a	motion	of	adjournment	,	rose	,
这	扬声器	,	关于	到	称呼	为了	一个	运动	的	休会	,	玫瑰	,

议长正要提议休会，这时他站了起来。

[lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pækt] [tɪəz] [ʌv; əv] [si:ts] [æz; əz] [ɪf] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] .

looked	about	the	packed	tiers	of	seats	as	if	searching	for	someone	.
看起来	关于	这	包装	层级	的	座位	作为	如果	搜索	为了	某人	.

他环顾四周拥挤的座位，似乎在寻找什么人。

[rɪ'li:f] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə'nɔɪəns] [æz; əz][ðə; ði][hju:dʒ] ,

Relief	came	to	his	face	—	and	was	replaced	by	annoyance	as	the	huge	,
宽慰	来了	到	他的	脸	—	和	曾是	替换	经过	烦恼	作为	这	巨大的	,

['dʌb(ə)l] [dɔ:z] [swʌŋ] ['oʊpən] .

double	doors	swung	open	.
双倍的	门	摇摆	打开	.

他脸上露出如释重负的表情——但随着巨大的双扇门打开，这种表情很快被恼怒所取代。

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] , [rɪ'splendənt] [ɪn]['kʌlərf(ə)l]['ju:nɪfɔ:rm] , [ʌv; əv]['hju:mən] [ʃeɪp] [bʌt; bət] [twelv] [fi:t] [tɔ:l] ,

A	being	,	resplendent	in	colorful	uniform	,	of	human	shape	but	twelve	feet	tall	,
一个	存在	,	灿烂	在	丰富多彩的	制服	,	的	人类	形状	但	十二	脚	高的	,

['entərd] .

entered	.
进入	.

一个身着色彩艳丽制服、人形但身高十二英尺的生物走了进来。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zaɪnd] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:loʊd] , [ðə; ði] ['dɔ:rmən] [ə'naʊnst] ,

In	the	resigned	silence	that	followed	,	the	doorman	announced	,
在	这	辞职	沉默	那	随后	,	这	门卫	宣布	,

在随后的无奈沉默中，门卫宣布：

" - , [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [æm'bæsədər] !

"	Olduk	,	the	Martian	ambassador	!
"	-	,	这	火星人	大使	!

“奥尔杜克，火星大使！

" [ɔ:l] [aɪz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['mæsɪv] , ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld][fɔ:rm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɪts] [wei] ['sloʊli]

"	All	eyes	followed	the	massive	,	wrinkled	old	form	as	it	made	its	way	slowly
"	全部	眼睛	随后	这	大量的	,	皱	老的	形式	作为	它	制成	它是	方式	缓慢地

[θru:] [ðə; ði] [aɪlz] .

through	the	aisles	.
通过	这	过道	.

“所有人的目光都追随着那个体型庞大、满脸皱纹的老者，看着他缓缓地穿过过道。

[ðə; ði] ['spi:kər] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

The	Speaker	bit	his	lip	.
这	扬声器	少量	他的	唇	.

议长咬了咬嘴唇。

[hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['kɑ:nkleɪv] ['welkəmz] [ju:; jʊ] , - .

He	said	,	"	The	Conclave	welcomes	you	,	Olduk	.
他	说	,	"	这	秘密会议	欢迎	你	,	-	.

他说：“大会欢迎你，奥尔杜克。”

[wiː; wi][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt] .
We had feared that you would not be present .
我们 有 害怕 那 你 会 不是 是 展示 .

我们之前就担心您不会到场。

" - [pɔːzd] [ænd; ənd] [boʊd] .
" Olduk paused and bowed .
" - 暂停 和 鞠躬 .

奥尔杜克停顿了一下，鞠了一躬。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌtərəl] , [ʌn'nætʃrəl] [toʊnz] , " - [θæŋks] [juː; jʊ] . "
He said , in his guttural , unnatural tones , " Olduk thanks you . "
他 说 , 在 他的 喉音 , 不自然 音调 , " - 谢谢 你 . "

他用沙哑、不自然的嗓音说道："奥尔杜克感谢你。"

" [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sembli] ? "
" You wished to speak before the assembly ? "
" 你 希望 到 说话 前 这 集会 ? "

"你想在大会上发言吗？"

" [jes] , [pliːz] .
" Yes , please .
" 是的 , 请 .

"好的，谢谢。"

[ðə; ði]['rɑːstrəm] [meɪ] [aɪ][juːz] ? "
The rostrum may I use ? "
这 主席台 可能 我 使用 ? "

我可以借用一下讲台吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['spiːkər] , " [ðə; ði]['rɑːstrəm][juː; jʊ] [meɪ] [juːz] .
" Yes , " said the Speaker , " the rostrum you may use .
" 是的 , " 说 这 扬声器 , " 这 主席台 你 可能 使用 .

"是的，"议长说，"你可以使用讲台。"

" [ə; eɪ] ['tɪtər] [ʌv; əv] ['læftər] [spred] [θruː] [ðə; ði] [tɪrd] [siːts] .
" A titter of laughter spread through the tiered seats .
" 一个 嘻嘻地笑 的 笑声 传播 通过 这 分层 座位 .

一阵轻笑声从阶梯式座位间传开。

- [peɪd] [nʌn] [ɔːr] [smɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['sekrətəriz]
Olduk paid none or small attention , even to the whisperings of two secretaries
- 有薪酬的没有任何或者 小的 注意力 , 甚至 到 这 耳语 的 二 秘书
[ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'septɪv] ,
that his receptive ,
那 他的 接受 ,

奥尔杜克对两位秘书的窃窃私语毫不在意，甚至对她们说他很善于倾听的话语也置之不理。

[lɑːrdʒ] [ɪrz] [pɪkt] [ʌp] .
large ears picked up .
大的 耳朵 挑选 向上 .

大耳朵被捡了起来。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɑːrs] ? " [wʌn] [æskt] .
" Why does he keep up with this farce ? " one asked .
" 为什么 做 他 保持 向上 和 这 闹剧 ? " 一 问 .

"他为什么还要继续上演这场闹剧？"有人问道。

" ['evri] [jɪr] [hiː; hi] [gets] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːstrəm] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , ['æskɪŋ] , [æz; əz]

"	Every	year	he	gets	up	on	the	rostrum	,	and	makes	a	speech	,	asking	,	as
"	每一个	年	他	获得	向上	在	这	主席台	,	和	制作	一个	演讲	,	问	,	作为

['juːʒuəl] , [fɔːr; fər] ['wɔːtər] .

usual	,	for	water	.
通常	,	为了	水	.

"他每年都会登上讲台，发表讲话，像往常一样，要求喝水。"

['hiːz] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ɪg'zæktli] [ten] [taɪmz] . "

He's	been	denied	exactly	ten	times	.	"
他是	到过	否认	确切地	十	时代	.	"

他已经被拒绝了整整十次。

" ['hiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [ðɪs] [taɪm] , " - [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [seɪ] ['noʊɪŋli] .

"	He'll	get	it	in	the	neck	this	time	,	"	Olduk	heard	the	other	say	knowingly	.
"	地狱	得到	它	在	这	脖子	这	时间	,	"	-	听到	这	其他	说	明知	.

"这次他肯定会挨揍，"奥尔杜克听到对方意味深长地说。

" [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌdʒæpə'niːz] ['sekʃənl] ['gʌvənəz] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sevrəl] [bɪlz] [θroʊn]

"	The	Spanish	and	Japanese	Sectional	Governors	have	had	several	bills	thrown
"	这	西班牙语	和	日本人	分段式	州长们	有	有	一些	账单	抛掷

[aʊt] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] ,

out	this	session	,
出去	这	会议	,

"西班牙和日本分区总督在本届会议上提出的几项法案都被否决了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] .

and	they're	spoiling	for	an	argument	.
和	它们是	破坏	为了	一个	争论	.

他们正虎视眈眈地想吵架。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪ] [seɪ] , [ðeɪl] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] .

And	whatever	they	say	,	they'll	be	speaking	for	the	world	.
和	任何	他们	说	,	他们会	是	请讲	为了	这	世界	.

无论他们说什么，都将代表全世界发声。

" - — [kɔːld] ['dʒoʊkɪŋli] [ðə; ði] [oʊld] [dʌk] — [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪlz] [tɔːrd]

"	Olduk	—	called	jokingly	the	Old	Duck	—	wended	his	way	between	the	aisles	toward
"	-	—	称为	开玩笑地	这	老的	鸭子	—	温德	他的	方式	之间	这	过道	朝向

[ðə; ði] ['rɑːstrəm] ,

the	rostrum	,
这	主席台	,

"奥尔杜克——人们戏称他为老鸭——在过道间蜿蜒而行，走向讲台。"

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪp] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

drawing	his	cape	about	him	.
绘画	他的	岬	关于	他	.

他拉起斗篷披在身上。

[ðə; ði] [keɪp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

The	cape	was	not	an	affectation	.
这	岬	曾是	不是	一个	做作	.

那件披风并非矫揉造作。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)n] [hiː; hi] [pə'zest] ['sevrəl] [ʌn'hjʊmən] [ə'pendidʒiz] [wɪtʃ]

He	realized	that	as	a	Martian	he	possessed	several	unhuman	appendages	which
他	已实现	那	作为	一个	火星人	他	拥有	一些	非人	附属物	哪个

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

human	beings	did	not	care	to	look	upon	.
人类	生物	做过	不是	关心	到	看	之上	.

他意识到，作为一个火星人，他拥有一些人类不愿正视的非人类肢体。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] ,

He	faced	the	session	,	his	wrinkled	old	face	expressionless	,
他	面对	这	会议	,	他的	皱	老的	脸	面无表情	,

他面对着会议，满是皱纹的老脸上毫无表情。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['lɪdɪd] [aɪz] [kən'veid] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz]

though	his	double	-	lidded	eyes	conveyed	the	seriousness	with	which	he	faced	his
尽管	他的	双倍的	-	带盖	眼睛	传递	这	严肃	和	哪个	他	面对	他的

['prɑːbləm] .

problem	.
问题	.

尽管他那双双眼皮很厚，但却透露出他面对问题的严肃态度。

" ['ɑːnərəb(ə)l] ['spiːkər] , " [hiː; hi] [sed] , ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] .

"	Honorable	Speaker	,	"	he	said	,	bowing	to	the	Speaker	.
"	尊敬的	扬声器	,	"	他	说	,	鞠躬	到	这	扬声器	.

“尊敬的议长，”他一边说着，一边向议长鞠躬。

" ['ɑːnərəb(ə)l] ['feloʊ] ['deligits] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] .

"	Honorable	fellow	delegates	,	"	he	added	,	and	bowed	low	.
"	尊敬的	同伴	代表们	,	"	他	额外	,	和	鞠躬	低的	.

“尊敬的各位代表，”他补充道，并深深鞠了一躬。

" [aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	I	drink	to	you	.
"	我	喝	到	你	.

我敬你一杯。

" [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['biːkər] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]['hɔːrni][hænd] , [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

"	He	seized	a	beaker	of	water	in	a	horny	hand	,	and	drained	it	in	a
"	他	查获	一个	烧杯	的	水	在	一个	好色	手	,	和	排水	它	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [gʌlp] .

single	gulp	.
单身的	咕噜	.

他用粗糙的手抓起一个装满水的烧杯，一口气喝光了。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['biːkər] [daʊn] .

He	set	the	beaker	down	.
他	放	这	烧杯	向下	.

他放下了烧杯。

[hɪz; ɪz] ['redɪʃ] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [ə'sembli] .

His	reddish	eyes	swept	the	assembly	.
他的	微红	眼睛	扫荡	这	集会	.

他那双红褐色的眼睛扫视着在场的所有人。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ə'laʊ] .

He	said	,	"	I	am	ever	thankful	you	me	to	speak	allow	.
他	说	,	"	我	是	曾经	感恩	你	我	到	说话	允许	.

他说：“我永远感激你允许我发言。”

[θɪŋk] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] , ['feloʊ] ['deligits] .

Think	,	I	will	tell	you	what	I	wish	,	fellow	delegates	.
思考	,	我	将要	告诉	你	什么	我	希望	,	同伴	代表们	.

各位代表，请想想，我会告诉你们我的愿望。

" ['dɪfɪkəlt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [ðoʊ] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] ['twenti]

"	Difficult	me	to	talk	this	language	,	though	here	I	have	lived	on	Earth	twenty
"	难的	我	到	讲话	这	语言	,	尽管	这里	我	有	居住地	在	地球	二十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

“虽然我在地球上生活了二十年，但我仍然很难说这种语言。”

['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrθˌmæn] .
making **friends** **with** **Earthmen** **.**
制作 朋友们 和 地球人 .

与地球人交朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['liːvɪŋ] [mɑːrz] .
I **am** **not** **as** **I** **was** **in** **leaving** **Mars** **.**
我 是 不是 作为 我 曾是 在 离开 火星 .

我已不再是离开火星时的我了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [hɪr] [wel] .
I **am** **changed** **with** **sundry** **operations** **,** **that** **I** **may** **live** **here** **well** **.**
我 是 已更改 和 杂项 运营 , 那 我 可能 居住 这里 出色地 .

我接受过各种手术，这样我才能在这里好好生活。

[ðʌs] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd]['hɑːrdər] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] ['dɪfɪkəlt] ['læŋgwɪdʒ] .
Thus **my** **voice** **is** **hard** **to** **speak** **,** **and** **harder** **still** **to** **learn** **difficult** **language** **.**
因此 我的 嗓音 是 难的 到 说话 , 和 更难 仍然 到 学习 难的 语言 .

因此，我的声音很难发出，学习难懂的语言就更难了。

['læfɪŋ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][laɪk] , [pliːz] ?
Laughing **I** **will** **not** **like** **,** **please** **?**
笑 我 将要 不是 喜欢 , 请 ?

请不要笑，好吗?

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He** **paused** **.**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[hɪz; ɪz] [æb'nɔːrməli] [rɪ'septɪv] [ɪrz] [ə'gen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sekrətəriz]
His **abnormally** **receptive** **ears** **again** **picked** **up** **the** **whisperings** **of** **the** **two** **secretaries**
他的 异常地 接受 耳朵 再次 挑选 向上 这 耳语 的 这 二 秘书
.
:
.

他那异常灵敏的耳朵再次捕捉到了两位秘书的窃窃私语。

" ['hiːz] [sed] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðə; ði][pæst][faɪv] ['seʃnz] .
" **He's** **said** **exactly** **the** **same** **thing** **the** **past** **five** **sessions** **.**
" 他是 说 确切地 这 相同的 事物 这 过去的 五 会议 .

“他过去五次发言都说了同样的话。”

" - [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪm'pɜːrsən(ə)l] [vɔɪs] :
" **Olduk** **said** **in** **his** **impersonal** **voice** **:**
" - 说 在 他的 不具个人色彩 嗓音 :

奥尔杜克用他那冷漠的语气说道:

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][maɪ]['plænɪt] [niːdz] ,
" **Before** **I** **make** **my** **plea** **for** **the** **water** **my** **planet** **needs** **,**
" 前 我 制作 我的 恳求 为了 这 水 我的 行星 需求 ,

“在我呼吁为我的星球提供所需的水资源之前，

[let][ˌem 'iː] [tel] [ə; eɪ] [mɪθ] [ðæt] [aɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
let **me** **tell** **a** **myth** **that** **I** **read** **with** **enjoyment** **.**
让 我 告诉 一个 神话 那 我 读 和 享受 .

让我来讲一个我读过很喜欢的神话故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['tæntləs] , ['feloʊ] ['deligits] .
It **is** **the** **story** **of** **Tantalus** **,** **fellow** **delegates** **.**
它 是 这 故事 的 坦塔罗斯 , 同伴 代表们 .

各位代表，这是坦塔罗斯的故事。

['tæntləs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][gɔdz][ɪn][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv]['pjʊrɪst]['wɔːtər] ; [wen] [hiː; hi] [wɪʃt]
Tantalus **was** **placed** **by** **the** **gods** **in** **a** **river** **of** **purest** **water** **;** **when** **he** **wished**
坦塔罗斯 曾是 放置 经过 这 神 在 一个 河 的 最纯净的 水 ; 什么时候 他 希望
[tuː; tə][drɪŋk] ,
to **drink** **,**
到 喝 ,

众神将坦塔罗斯放置在一条清澈的河水中；当他想喝水时，

[rɪ'siːd] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] .
recede **the** **water** **would** **.**
消退 这 水 会 .

水位下降后就会这样。

[soʊ][hɪz; ɪz][θɜːrst][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] .
So **his** **thirst** **for** **ages** **tortured** **him** **.**
所以 他的 口渴 为了 年龄 受折磨 他 .

所以，长久以来，他的口渴一直折磨着他。

" [pʊr] ['tæntləs] , " [sed] - .
" **Poor** **Tantalus** **,** **"** **said** **Olduk** **.**
" 贫穷的 坦塔罗斯 , " 说 - .

“可怜的坦塔罗斯，”奥尔杜克说道。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [riː'fɪld] ['biːkər] , [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gʌlp] .
He **seized** **the** **refilled** **beaker** **,** **and** **drained** **it** **at** **a** **single** **gulp** **.**
他 查获 这 已补充 烧杯 , 和 排水 它 在 一个 单身的 咕噜 .

他一把抓起重新装满水的烧杯，一口气喝光了。

" [ʃæl; ʃəl][mɑːrz][biː; bi] ['tæntləs] ?
" **Shall** **Mars** **be** **Tantalus** **?**
" 将 火星 是 坦塔罗斯 ?

“火星会是坦塔罗斯吗？”

[ɔːr][ʃæl; ʃəl] [ɜːrθ] [biː; bi] ['tæntləs] ? "
Or **shall** **Earth** **be** **Tantalus** **?** **"**
或者 将 地球 是 坦塔罗斯 ? "

或者，地球应该被称为坦塔罗斯吗?

" [mɑːrz][ɪz] ['tæntləs] , " [ə; eɪ] ['wɪspər] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] .
" **Mars** **is** **Tantalus** **,** **"** **a** **whisper** **floated** **from** **the** **gallery** **.**
" 火星 是 坦塔罗斯 , " 一个 耳语 漂浮 从 这 画廊 .

“火星就是坦塔罗斯，”一个低语从画廊里飘了出来。

[ðə; ði] ['læftər] [keɪm] [ə'gen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsələntli] [ðɪs] [taɪm] .
The **laughter** **came** **again** **,** **a** **little** **insolently** **this** **time** **.**
这 笑声 来了 再次 , 一个 小的 傲慢地 这 时间 .

笑声再次响起，这次带着几分傲慢。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['sekʃənl] ['gʌvərnər] [roʊz] , [ænd; ənd] [sed] , ['sʌkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ,
The **Japanese** **Sectional** **governor** **rose** **,** **and** **said** **,** **sucking** **in** **his** **breath** **,**
这 日本人 分段式 州长 玫瑰 , 和 说 , 吸吮 在 他的 气息 ,

日本地方知事站起身来，倒吸一口气说道：

" [waɪ] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['θɜːrsti] - [spiːk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['spiːkɚz] ['wɔːtər] ?
" **Why** **does** **not** **the** **thirsty** **Olduk** **speak** **,** **instead** **of** **drinking** **all** **the** **Speaker's** **water** **?**
" 为什么 做 不是 这 渴 - 说话 , 反而 的 喝 全部 这 演讲者的 水 ?

“为什么口渴的奥尔杜克不说话，反而把议长的水都喝光了呢？”

" [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['læftər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['oʊpən] .
" **This** **time** **the** **laughter** **was** **more** **open** **.**
" 这 时间 这 笑声 曾是 更多的 打开 .

“这一次，笑声更加开怀。”

[ðə; ði] ['spiːkər] [ræpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gæv(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

The	speaker	rapped	with	his	gavel	,	and	order	was	restored	.
这	扬声器	说唱	和	他的	法槌	,	和	命令	曾是	恢复	.

议长敲响了木槌，秩序恢复了。

- [sed] , " [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['wɔːtər][ɑːn] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][faɪv] ['bɪljən] - [kʊd; kəd][drɪŋk] .

Olduk	said	,	"	There	is	more	water	on	Earth	than	five	billion	Olduks	could	drink	.
-	说	,	"	那里	是	更多的	水	在	地球	比	五	十亿	-	可以	喝	.

奥尔杜克说："地球上的水比50亿奥尔杜克人能喝的水还要多。"

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [spiːk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ['jɪrz] [ɪn][ænd; ənd] ['jɪrz] ['oʊvər] .

"	But	I	will	speak	,	as	I	have	spoken	years	in	and	years	over	.
"	但	我	将要	说话	,	作为	我	有	说	年	在	和	年	超过	.

但我会继续发言，就像我多年来一直做的那样。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'vjuː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	I	shall	review	the	history	of	things	.
"	我	将	审查	这	历史	的	事物	.

我将回顾事物的历史。

['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [greɪt] [swɔːmz] [ʌv; əv]['maːʃiənz] [dɪ'sendɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wɔːr] .

Forty	-	five	years	ago	great	swarms	of	Martians	descended	on	Earth	and	engaged	in	war	.
四十	-	五	年	前	伟大的	蜂群	的	火星人	下降	在	地球	和	已订婚的	在	战争	.

45年前，大批火星人降临地球，并与地球爆发了战争。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɜːrθ] .

They	wished	to	conquer	Earth	.
他们	希望	到	征服	地球	.

他们妄图征服地球。

['fɔːrtʃənətli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][nɑːt] .

Fortunately	succeeded	not	.
幸运的是	成功了	不是	.

幸好没有成功。

[ðer; ðər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['heɪtrɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['piːpəlz] .

There	became	a	hatred	between	the	two	peoples	.
那里	成为	一个	仇恨	之间	这	二	人民	.

两国人民之间产生了仇恨。

[ðɪs] ['heɪtrɪd][hæz; həz] [ɪn'dʊrd] , [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] . "

This	hatred	has	endured	,	without	reason	.	"
这	仇恨	有	忍受	,	没有	原因	.	"

这种仇恨毫无理由地持续了下来。

" [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvərnər] .

"	Without	reason	?	"	said	the	Japanese	governor	.
"	没有	原因	?	"	说	这	日本人	州长	.

"没有理由吗？"日本知事说道。

" ['daʊtləs] , " [sed] - , " [juː; jʊ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]['fɑːloʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	Doubtless	,	"	said	Olduk	,	"	you	have	neglected	to	follow	history	,
"	毫无疑问	,	"	说	-	,	"	你	有	被忽视的	到	跟随	历史	,

奥尔杜克说："毫无疑问，你忽视了历史。"

[ʌv; əv] [oʊn] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr] ['maːʃiənz] [meɪd] [wɔːr] .

of	own	people	and	of	what	occurred	before	Martians	made	war	.
的	自己的	人们	和	的	什么	发生	前	火星人	制成	战争	.

关于他们自己的人民以及火星人发动战争之前发生的事情。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] [dɪd] ['maːʃiənz] [noʊ] [ðæt] ['ɜːrθˌmæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['piːsf(ə)l] .

Not	until	after	the	war	did	Martians	know	that	Earthmen	could	be	peaceful	.
不是	直到	后	这	战争	做过	火星人	知道	那	地球人	可以	是	和平	.

直到战争结束后，火星人才知道地球人也可以爱好和平。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] , ['ɜːrθˌmæn] ['slɔːtəd] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['maːʃiənz] .

Before	the	war	,	Earthmen	slaughtered	great	numbers	of	Martians	.
前	这	战争	,	地球人	屠杀	伟大的	数字	的	火星人	.

战前，地球人屠杀了大量火星人。

[soʊ] ['maːʃiənz] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [bæd] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['slɔːtər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ɜːrθˌmæn] .

So	Martians	did	not	feel	bad	when	they	wished	to	slaughter	numbers	of	Earthmen	.
所以	火星人	做过	不是	感觉	坏的	什么时候	他们	希望	到	屠宰	数字	的	地球人	.

"

"

"

所以，火星人想要屠杀大量地球人时，并没有感到愧疚。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [wɔːr] , " [sɑːr'kæstɪkli] .

"	There	was	the	second	war	,	"	sarcastically	.
"	那里	曾是	这	第二	战争	,	"	讽刺地	.

“还有第二次世界大战，”他讽刺地说。

" [ðə; ði] ['sekənd] [wɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] .

"	The	second	war	the	war	of	water	,	as	the	first	.
"	这	第二	战争	这	战争	的	水	,	作为	这	第一的	.

“第二次战争是水战，和第一次战争一样。”

[ɜːrθ] [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [siː] ?

Earth	no	good	for	us	,	see	?
地球	不	好的	为了	我们	,	看	?

地球对我们不好，明白吗?

[wɪʃt] ['wɔːtər] ['oʊnli] .

Wished	water	only	.
希望	水	仅有的	.

只想要水。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɔːr] [wiː; wi] [fɔːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɜːrθ] [wʊd] [nɑːt] [sel] [juː 'es] ['wɔːtər] ['eni] [praɪs] [æt; ət] ;

The	second	war	we	fought	because	Earth	would	not	sell	us	water	any	price	at	;
这	第二	战争	我们	战斗	因为	地球	会	不是	卖	我们	水	任何	价格	在	;

我们打的第二次战争是因为地球不肯以任何价格把水卖给我们;

[soʊ] [wiː; wi] [wʊd] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['levi] ['wɔːtər] ['trɪbjuːt] .

so	we	would	conquer	her	and	levy	water	tribute	.
所以	我们	会	征服	她	和	征收	水	贡	.

这样我们就能征服她，并向她征收水贡。

['fɔːrtʃənətli] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] .

Fortunately	did	not	succeed	.
幸运的是	做过	不是	成功	.

幸好没有成功。

[traɪ] [mɔːr] ['frendli] [miːnz] , [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ] , - [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

Try	more	friendly	means	,	which	is	why	I	,	Olduk	and	seven	of	associates	,
尝试	更多的	友好的	方法	,	哪个	是	为什么	我	,	-	和	七	的	同事	,

尝试更友好的方式，这就是为什么我和 Olduk 以及七位同事.....

[tʃeɪndʒd] [baɪ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [frʌm; frəm] ['riːəl] ['maːʃiənz] , [ɑːr; ər] [hɪr] .

changed	by	operations	from	real	Martians	,	are	here	.
已更改	经过	运营	从	真实的	火星人	,	是	这里	.

经过真正的火星人的改造，这里就在这里。

" - [pɔːzd] .
" **Olduk** **paused** **.**
" - 暂停 .

奥尔杜克停顿了一下。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ˈkerfəli] , [ˈkɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
He **resumed** **carefully** **,** **cocking** **his** **massive** **head** **to** **one** **side** **.**
他 恢复 小心 , 上膛 他的 大量的 头 到 一 边 .

他小心翼翼地继续说道，歪着他那硕大的脑袋向一侧转动。

" [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [aɪ][ænd; ənd][ˈsev(ə)n] .
" **Come** **to** **Earth** **,** **I** **and** **seven** **.**
" 来 到 地球 , 我 和 七 .

“来到地球，我和七个。”

[gɪv] [ɜːrθ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈsiːkrɪts] .
Give **Earth** **scientific** **secrets** **.**
给 地球 科学 秘密 .

向地球揭示科学秘密。

[lɜːrn] [ɜːrθ] [ˈlæŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] .
Learn **Earth** **language** **and** **customs** **.**
学习 地球 语言 和 海关 .

学习地球语言和习俗。

[pruːv] [ˈfrendlinəs] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] .
Prove **friendliness** **for** **water** **.**
证明 友善 为了 水 .

证明对水友好。

" [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈgʌvərnər] [roʊz] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **The** **Spanish** **governor** **rose** **,** **cleared** **his** **throat** **.**
" 这 西班牙语 州长 玫瑰 , 已清除 他的 喉 .

西班牙总督站起身，清了清嗓子。

" [braɪbz] !
" **Bribes** **!**
" 贿赂 !

贿赂!

" [hiː; hi] [sed] [ˈlaʊdli] .
" **he** **said** **loudly** **.**
" 他 说 高声 .

他大声说道。

" [braɪbz] ? " [sed] - .
" **Bribes** **?** " **said** **Olduk** **.**
" 贿赂 ? " 说 - .

“贿赂？”奥尔杜克问道。

" [braɪbz] !
" **Bribes** **!**
" 贿赂 !

贿赂!

[ˈdʒent(ə)lmən] , - [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pliː] [fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] ,
Gentlemen **,** **Olduk** **has** **made** **his** **plea** **for** **ten** **years** **,** **and** **for** **ten** **years** **,**
先生们 , - 有 制成 他的 恳求 为了 十 年 , 和 为了 十 年 ,

先生们，奥尔杜克已经请求了十年，而且是十年之久。

[ɪn][ðə; ði][best] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [steɪt] , [wiː; wi][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] .
in **the** **best** **interests** **of** **the** **World** **State** **,** **we** **have** **refused** **him** **.**
在 这 最好的 兴趣 的 这 世界 状态 , 我们 有 拒绝 他 .

为了世界国家的利益，我们拒绝了他。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [sel] [ðə; ði][ˈmaːʃiənz][ˈwɔːtər] ,
Because if you sell the Martians water ,
因为 如果 你 卖 这 火星人 水 ,

因为如果你把水卖给火星人,

[ðer; ðər][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪnˈkriːs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər]
their population will increase to the point where they are able to conquer
他们的 人口 将要 增加 到 这 观点 在哪里 他们 是 有能力的 到 征服
[ɜːrθ] .
Earth .
地球 .

他们的人口将会增长到足以征服地球的地步。

[rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsaɪəns] [ðæt] [wʌn] [aʊt]
Remember that it was our numbers and not our science that won out
记住 那 它 曾是 我们的 数字 和 不是 我们的 科学 那 韩元 出去
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmaːʃiənz][ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈwɔrz] .
over the Martians in the two wars .
超过 这 火星人 在 这 二 战争 .

记住，在两次战争中，战胜火星人的是我们的人数优势，而不是我们的科学技术。

" [ðɪs] [ˈkwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [əˈnɔɪəns] !
" This question has been an annoyance !
" 这 问题 有 到过 一个 烦恼 !

这个问题一直困扰着我!

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [aɪ] [voʊt] [noʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
From now on , I vote no on the subject ,
从 现在 在 , 我 投票 不 在 这 主题 ,

从现在起，我对这个问题投反对票。

[ænd; ənd] [muːv] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr][hændz][fɔːr; fər] [gʊd] .
and move to have this question off our hands for good .
和 移动 到 有 这 问题 离开 我们的 双手 为了 好的 .

并彻底解决这个问题。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[aɪ] [muːv] [ðæt] [ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][ˈmaːʃiənz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði][ˈmæstər]
I move that the Act which gave the Martians the right to sit on the Master
我 移动 那 这 行为 哪个 给予 这 火星人 这 正确的 到 坐 在 这 掌握
[ˈkɑːnkleɪv] [biː; bi] [ˈstrɪkən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] !
Conclave be stricken out of the World Constitution !
秘密会议 是 受打击的 出去 的 这 世界 宪法 !

我提议将赋予火星人参加最高议会权利的法案从世界宪法中删除!

" - [sed] ,
" Olduk said ,
" - 说 ,

奥尔杜克说:

" [maɪ]['piːp(ə)l] [wɪl] [daɪ] — " [wen] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnkleɪv] [roʊz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

"	My	people	will	die	—	"	when	every	member	of	the	Conclave	rose	and	shouted
"	我的	人们	将要	死	—	"	什么时候	每一个	成员	的	这	秘密会议	玫瑰	和	喊叫

[aʊt][hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnər] .

out	his	agreement	with	the	Spanish	governor	.
出去	他的	协议	和	这	西班牙语	州长	.

“我的人民将会死去——”当议会的每一位成员都站起来，高声表示同意西班牙总督时。

- [druː] [hɪz; ɪz] [keɪp] [taɪtər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [twelv] - [fʊt] ['bɑːdi] .

Olduk	drew	his	cape	tighter	around	his	twelve	-	foot	body	.
-	画	他的	岬	更紧	大约	他的	十二	-	脚	身体	.

奥尔杜克将披风裹得更紧，遮住了他十二英尺高的身躯。

[hiː; hi] [sed] , " [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [fər'evər] .

He	said	,	"	Then	I	have	been	refused	forever	.
他	说	,	"	然后	我	有	到过	拒绝	永远	.

他说：“那我永远都被拒绝了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['enməti] .

But	I	have	no	feelings	of	enmity	.
但	我	有	不	情怀	的	敌意	.

但我没有任何敌意。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] ['fʊli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌns] [mɔːr] ,

Allow	me	fully	to	explain	situation	once	more	,
允许	我	完全	到	解释	情况	一次	更多的	,

请允许我再次完整地解释一下情况，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ]['piːp(ə)l] .

so	that	you	may	possibly	feel	sorry	for	my	people	.
所以	那	你	可能	可能	感觉	对不起	为了	我的	人们	.

好让你们或许会同情我的人民。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɪljən] [ɪn] ['nʌmbər] — [aɪ'diːəl] , [jes] ?

We	are	million	in	number	—	ideal	,	yes	?
我们	是	百万	在	数字	—	理想的	,	是的	?

我们人数达百万——很理想，对吧?

[nɑːt] [kænd] [laɪk] [sɑː'diːnz] [ɑːn] [ɜːrθ] , [jes] ?

Not	canned	like	sardines	on	Earth	,	yes	?
不是	罐装	喜欢	沙丁鱼	在	地球	,	是的	?

不像地球上的沙丁鱼罐头那样被圈养起来，对吧?

['mɪljən] [ɪ'nʌf] , ['fɔːrtʃənətli] .

Million	enough	,	fortunately	.
百万	足够的	,	幸运的是	.

幸运的是，数量足够多，一百万个。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] , [ɪn] ['sentʃəri] , [nʌn] .

But	without	water	,	in	century	,	none	.
但	没有	水	,	在	世纪	,	没有任何	.

但如果没有水，一个世纪下来，什么都没有。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] [reɪt] [fɔːlz] .

Our	birth	rate	falls	.
我们的	出生	速度	瀑布	.

我们的出生率下降了。

" [bʌt; bət][noʊ] , [maɪ]['piːp(ə)l][duː][nɑːt] ['sʌfər] [ʌv; əv][θɜːrst] .
" But no , my people do not suffer of thirst .
" 但 不 , 我的 人们 做 不是 遭受 的 口渴 .

“但是，我的人民不会遭受干渴之苦。”

[ðer; ðər] [bɪ'kʌm] [les] ['piːp(ə)l][tuː; tə][drɪŋk] .
There become less people to drink .
那里 变得 较少的 人们 到 喝 .

喝酒的人越来越少了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [heɪt] .
But it is cruel of Earth to kill a race because they hate .
但 它 是 残忍的 的 地球 到 杀 一个 种族 因为 他们 恨 .

但仅仅因为仇恨就消灭一个种族，这对地球来说是残忍的。

['ðerfɔːr] , [ɔːl] [riːd] ['stɔːri][ʌv; əv] ['tæntləs] — ['ɪntrəstɪŋ] , [siː] ?
Therefore , all read story of Tantalus — interesting , see ?
所以 , 全部 读 故事 的 坦塔罗斯 — 有趣的 , 看 ?

所以，大家都读过坦塔罗斯的故事——很有趣，对吧?

" [pʊr] ['tæntləs] , " [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪvli] [ɪk'spreʃənləs] [vɔɪs] .
" Poor Tantalus , " in his expressively expressionless voice .
" 贫穷的 坦塔罗斯 , " 在 他的 富有表现力地 面无表情 嗓音 .

“可怜的坦塔罗斯，”他用毫无表情的声音说道。

" [pʊr] ['tæntləs] .
" Poor Tantalus .
" 贫穷的 坦塔罗斯 .

可怜的坦塔罗斯。

['meni] ['pɜ˞ːsənz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['tæntləs] , [ðʌs] [rɪ'siːv] ['dʒʌstɪs] [rɪ'zɜːrvd]
Many persons of Earth would not like to be Tantalus , thus receive justice reserved
许多 人 的 地球 会 不是 喜欢 到 是 坦塔罗斯 , 因此 收到 正义 预订的
[fɔːr; fər]['poʊəts] .
for poets .
为了 诗人 .

地球上许多人都不愿成为坦塔罗斯，因此只能得到诗人才能享有的公正。

" - [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Olduk walked over to the Speaker and said something to him .
" - 步行 超过 到 这 扬声器 和 说 某物 到 他 .

“奥尔杜克走到议长面前，对他说了些什么。”

[ðə; ði] ['spiːkər] [fraund] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zaɪnɪdli] ['sɪgnəld] [æn; ən] ['ɔːrdərli] .
The Speaker frowned , and then resignedly signaled an orderly .
这 扬声器 皱眉 , 和 然后 无奈地 发出信号 一个 秩序 .

议长皱了皱眉，然后无奈地向工作人员示意。

" [ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər]['mɪstər] . - .
" A gallon of water for Mr . Olduk .
" 一个 加仑 的 水 为了 先生 . - .

“给奥尔杜克先生一加仑水。”

" [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [i'rʌptid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['læftər] .
" The session erupted with a wave of general laughter .
" 这 会议 爆发 和 一个 海浪 的 一般的 笑声 .

“会议现场顿时爆发出一阵哄笑。”

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [brɔːt] .
The water was brought .
这 水 曾是 带来 .

水已经送来了。

- [pleɪst] [ðə; ði] ['biːkər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] , [tɔːst] [ðə; ði]['kɑːntents][ɔːf] .

Olduk	**placed**	**the**	**beaker**	**to**	**his**	**thin**	**lips**	**,**	**tossed**	**the**	**contents**	**off**	**.**
-	放置	这	烧杯	到	他的	薄的	嘴唇	,	抛掷	这	内容	离开	.

奥尔杜克将烧杯放在他薄薄的嘴唇上，把里面的东西倒了出来。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [ə'sembli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**swept**	**the**	**assembly**	**with**	**his**	**eyes**	**.**
他	扫荡	这	集会	和	他的	眼睛	.

他目光扫过在场的所有人。

[hɪz; ɪz][left][ɑːrm] — [ɔːr] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][left][ɑːrm] ,

His	**left**	**arm**	**—**	**or**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**left**	**arm**	**,**
他的	左边	手臂	—	或者	什么	出现	到	是	一个	左边	手臂	,

他的左臂——或者看起来像是左臂的那部分，

[soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪp] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — ['fʌmbld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪst] .

so	**covered**	**with**	**the**	**cape**	**was**	**it**	**—**	**fumbled**	**at**	**his**	**right**	**wrist**	**.**
所以	涵盖	和	这	岬	曾是	它	—	笨手笨脚	在	他的	正确的	手腕	.

披风完全盖住了他的手腕——他摸索着找到了右手腕。

[hiː; hi] [sed] [wʌns] [mɔːr] , ['gʌtərəl] , " [jes] , [pʊr] ['tæntləs] .

He	**said**	**once**	**more**	**,**	**gutturally**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**poor**	**Tantalus**	**.**
他	说	一次	更多的	,	喉音	,	"	是的	,	贫穷的	坦塔罗斯	.

他再次用低沉的声音说道："是的，可怜的坦塔罗斯。"

" [hiː; hi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːstrəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [step] [left] [ðə; ði]

"	**He**	**stepped**	**down**	**from**	**the**	**rostrum**	**,**	**and**	**with**	**slow**	**dignified**	**step**	**left**	**the**
"	他	步	向下	从	这	主席台	,	和	和	慢的	凝重	步	左边	这

['kɑːnkleɪv] [ruːm] .

conclave	**room**	**.**
秘密会议	房间	.

他走下讲台，迈着缓慢而庄严的步伐离开了会议室。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɑːd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnkleɪv] ['setld] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] ['æftər] -

The	**hundred**	**odd**	**members**	**of**	**the**	**Conclave**	**settled**	**back**	**in**	**their**	**seats**	**after**	**Olduk**
这	百	奇怪的	成员	的	这	秘密会议	定居	后退	在	他们的	座位	后	-

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	**gone**	**.**
有	已消失	.

奥尔杜克离开后，一百多名与会代表重新坐回了座位上。

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

The	**session**	**was**	**resumed**	**.**
这	会议	曾是	恢复	.

会议继续进行。

[ðə; ði] ['spiːkər] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] , [riːtʃt] ['æbsəntli]

The	**Speaker**	**,**	**listening**	**to**	**the**	**monotonous**	**reading**	**of**	**a**	**bill**	**,**	**reached**	**absently**
这	扬声器	,	聆听	到	这	单调	阅读	的	一个	账单	,	达到	心不在焉地

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] [kə'ræf] ,

for	**the**	**water**	**carafe**	**,**
为了	这	水	玻璃水瓶	,

议长听着单调乏味的法案宣读，心不在焉地伸手去拿水壶。

['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

tilted	**it**	**.**
斜	它	.

把它倾斜了。

[ðə; ði]['wɔːtər][dɪd][nɑːt] [pɔːr] .

The	**water**	**did**	**not**	**pour**	**.**
这	水	做过	不是	倒	.

水没有流出来。

[ðə; ði] ['spi:kər] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [kə'ræf] ['fɜ:rðər] — [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] — ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['wɔ:tər] [meɪd] [ɪts]

The	Speaker	tilted	the	carafe	further	—	and	further	—	suddenly	the	water	made	its
这	扬声器	斜	这	玻璃水瓶	更远	—	和	更远	—	突然	这	水	制成	它是

['eksɪt] .

exit	.
出口	.

议长把玻璃瓶越倾斜越厉害——突然，水流了出来。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ræf] , [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑ:ntents] , [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] , [nɑ:kt]

It	fell	from	the	carafe	,	the	entire	contents	,	struck	against	the	glass	,	knocked
它	跌倒	从	这	玻璃水瓶	,	这	全部的	内容	,	击	反对	这	玻璃	,	敲门

[ðə; ði] [glæs] ['oʊvər] ,

the	glass	over	,
这	玻璃	超过	,

它从玻璃瓶里掉出来，里面的东西全都溅到了玻璃上，把玻璃瓶撞翻了。

[baʊnst] [ɔ:f][ðə; ði] ['teɪbl] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

bounced	off	the	table	into	the	air	,	and	thence	to	the	floor	.
弹跳	离开	这	桌子	进入	这	空气	,	和	因此	到	这	地面	.

从桌子上弹到空中，然后落到地板上。

[ðer; ðər][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ə; eɪ][hæf] - ['gælən][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['taɪtli] [roʊld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ni:t] , [kəm'pækt]

There	the	water	,	a	half	-	gallon	of	it	,	tightly	rolled	into	a	neat	,	compact
那里	这	水	,	一个	一半	-	加仑	的	它	,	紧紧	滚动	进入	一个	整洁的	,	袖珍的

[sfɪr] ,

sphere	,
领域	,

那里有半加仑的水，紧紧地卷成一个整齐紧凑的球体。

[baʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] ,

bounced	up	and	down	several	times	,
弹跳	向上	和	向下	一些	时代	,

上下弹跳了好几次

[ænd; ənd] [ðen] [səb'saidid][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] ['flɔ:ləs] [æz; əz]['krɪst(ə)l] [glæs] .

and	then	subsided	on	the	floor	as	clear	and	flawless	as	crystal	glass	.
和	然后	平静下来	在	这	地面	作为	清除	和	完美无瑕	作为	水晶	玻璃	.

然后像水晶玻璃一样清澈无瑕地沉入地板上。

[ðə; ði] ['spi:kər] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

The	Speaker	stared	at	it	.
这	扬声器	凝视	在	它	.

议长盯着它看了看。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nkleɪv] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

The	members	of	the	conclave	stared	at	it	.
这	成员	的	这	秘密会议	凝视	在	它	.

与会人员盯着它看。

[ðə; ði] ['spi:kər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['ɔ:rdərli] .

The	Speaker	turned	to	the	gaping	orderly	.
这	扬声器	转向	到	这	张开的	秩序	.

议长转向目瞪口呆的勤务兵。

" [ðæts] [ə; eɪ] [glæs] [bɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] ['hɑ:rʃli] , [ə'kju:zɪŋli] .

"	That's	a	glass	ball	,	"	he	said	harshly	,	accusingly	.
"	那就是	一个	玻璃	球	,	"	他	说	严厉地	,	指责地	.

“那是个玻璃球，”他严厉地指责道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] , " [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] ['tʃætəd] .

"	No	,	it	isn't	,	"	the	orderly	chattered	.
"	不	,	它	不是	,	"	这	秩序	喋喋不休	.

“不，不是的，”管理员喋喋不休地说。

" [ðæts] ['wɔ:tər] !
" **That's water !**
" 那就是 水 !

"那是水！"

[aɪ] [fɪld] [ðə; ði] [kə'ræf] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .
I filled the carafe with water .
我 已填 这 玻璃水瓶 和 水 .

我把水壶装满了水。

" [ðə; ði] ['spi:kər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [sfɪr] ,
" **The Speaker looked at it again , and then walked to the sphere ,**
" 这 扬声器 看起来 在 它 再次 , 和 然后 步行 到 这 领域 ,

议长又看了一眼，然后走向球体。

[ðə; ði] ['kɑ:nkleɪv] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
the Conclave watching him in fascination .
这 秘密会议 观看 他 在 魅力 .

议会成员们饶有兴致地注视着他。

[ðə; ði] ['spi:kər] [sku:pt] [ʌp][ðə; ði][bɔ:l][ɪn] [tu:] [hændz] .
The Speaker scooped up the ball in two hands .
这 扬声器 抢先报道 向上 这 球 在 二 双手 .

议长双手接住了球。

[ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][drɑ:p][ˌaɪ 'ti:] .
Then he tried to drop it .
然后 他 尝试 到 降低 它 .

然后他试图把它扔掉。

[hi:; hi] ['kudnt] .
He couldn't .
他 不能 .

他做不到。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [si:md] [kɜ:rld] [ə'raʊnd][ðə; ði][bɔ:l] , [krʌʃt] [kloʊz] [tə'geðər] .
His fingers seemed curled around the ball , crushed close together .
他的 手指 似乎 卷曲 大约 这 球 , 碎 关闭 一起 .

他的手指紧紧地蜷缩着，仿佛要把球捏碎。

[hɪz; ɪz][hændz] ['kudnt] [drɔ:] [ə'pɑ:rt] .
His hands couldn't draw apart .
他的 双手 不能 画 除 .

他的双手无法分开。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [sfɪr] [ə'weɪ] .
He tried to shake the sphere away .
他 尝试 到 摇 这 领域 离开 .

他试图把球甩开。

[hi:; hi] [traɪd] ['hɑ:rdər] , [ænd; ənd] [ðen] ['vaɪələntli] , ['wɜ:rkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['frenzi] .
He tried harder , and then violently , working himself into a sudden frenzy .
他 尝试 更难 , 和 然后 暴力 , 在职的 他自己 进入 一个 突然 狂热 .

他更加努力，然后变得狂暴，突然陷入了疯狂。

[ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hændz] ,
The sphere of water clung to his hands ,
这 领域 的 水 紧紧抓住 到 他的 双手 ,

那团水粘在他的手上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [lɔkt] [æz; əz] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz] [ɪf] ['hændkʌfs] [hæd; həd] [bɪn]

and	his	hands	were	locked	as	effectively	as	if	handcuffs	had	been
和	他的	双手	是	已锁定	作为	有效地	作为	如果	手铐	有	到过

[pleɪst] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [rɪsts] .

placed	around	the	wrists	.
放置	大约	这	手腕	.

他的双手被牢牢锁住，就像被戴上了手铐一样。

[hiː; hi][gɑːt][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['kɑːnkleɪv] , [waɪt] - [feɪst] .

He	got	control	of	himself	and	turned	to	face	the	Conclave	,	white	-	faced	.
他	得到	控制	的	他自己	和	转向	到	脸	这	秘密会议	,	白色的	-	面对	.

他控制住自己的情绪，脸色苍白地转身面对议会。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi]['wɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	It	can't	be	water	,	"	he	said	hoarsely	,	"	but	I	think	it	is	!
"	它	不能	是	水	,	"	他	说	沙哑地	,	"	但	我	思考	它	是	!

“不可能是水，”他沙哑地说，“但我认为就是水！”

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [glæs] [bɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɜːrst] ;

"	And	looking	at	the	glass	ball	,	he	was	conscious	of	a	sudden	thirst	;
"	和	寻找	在	这	玻璃	球	,	他	曾是	有意识的	的	一个	突然	口渴	;

“看着玻璃球，他突然感到口渴；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [drɪŋk] ,

but	he	knew	he	couldn't	drink	,
但	他	知道	他	不能	喝	,

但他知道自己不能喝酒。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [fɔːr] [taɪmz] [mɔːr] ['wɔːtər][ðæn; ðən][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə]

although	he	held	in	his	hands	four	times	more	water	than	he	needed	to
虽然	他	握住	在	他的	双手	四	时代	更多的	水	比	他	需要	到

[kwentʃ] [hɪz; ɪz][θɜːrst] .

quench	his	thirst	.
淬火	他的	口渴	.

尽管他手里拿着的水是解渴所需量的四倍。

[ɪn][ðə; ðɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [lɪ'geɪʃn] ['bɪldɪŋ] , - [feɪst] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

In	the	Martian	Legation	Building	,	Olduk	faced	his	seven	associates	.
在	这	火星人	使馆	建筑	,	-	面对	他的	七	同事	.

在火星使馆大楼里，奥尔杜克与他的七位同伴对峙。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ðɪ]['mɑːrʃ(ə)n]['daɪəlekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] .

"	It	is	done	,	"	he	said	,	in	the	Martian	dialect	of	his	native	state	.
"	它	是	完毕	,	"	他	说	,	在	这	火星人	方言	的	他的	本国的	状态	.

“完成了，”他用他家乡的火星方言说道。

" [ðə; ðɪ] ['ɜːrθˌmæn] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðer; ðər] [hel] [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	Earthmen	have	chosen	their	hell	and	will	soon	experience	it	.
"	这	地球人	有	选定	他们的	地狱	和	将要	很快	经验	它	.

“地球人已经选择了他们的地狱，他们很快就会体验到它。”

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['tɪkɪts] ?

You	have	your	tickets	?
你	有	你的	门票	?

你有票吗?

[ðen] [goʊ][æt; ət][wʌns] .

Then	go	at	once	.
然后	去	在	一次	.

然后立刻去。

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tætʃiz] [sed] ['pliːdɪŋli] , " [sɜːr] , [wiː; wi][kɑːnt][goʊ][ænd; ənd] [liːv]
" The youngest of the attaches said pleadingly , " Sir , we can't go and leave
" 这 最小的 的 这 附件 说 恳求地 , " 先生 , 我们 不能 去 和 离开
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"最年轻的随员恳求道：'先生，我们不能离开您。'

[huː] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] ? "
Who knows how long the Earthmen will hold out ? "
WHO 知道 如何 长的 这 地球人 将要 抓住 出去 ? "

谁知道地球人能坚持多久？

" [ɔːl] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] - .
" All that will happen will happen to Olduk .
" 全部 那 将要 发生 将要 发生 到 - .

"所有将要发生的事情都将发生在奥尔杜克身上。"

[goʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] .
Go , before you are refused permission to leave .
去 , 前 你 是 拒绝 允许 到 离开 .

趁你还没被拒绝离开，赶紧走吧。

[tel] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lentləs] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [gɪv] [ɪn] .
Tell our people they are to be relentless , until the Earthmen give in .
告诉 我们的 人们 他们 是 到 是 狠 , 直到 这 地球人 给 在 .

告诉我们的人民，他们必须坚持不懈，直到地球人屈服为止。

[naʊ] [goʊ] .
Now go .
现在 去 .

现在走吧。

" [ðə; ði] [ə'tætʃiz] [noʊ][lɔːŋgər] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
" The attaches no longer questioned his commands .
" 这 附件 不 更长 被质问 他的 命令 .

"武士们不再质疑他的命令。"

- [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
Olduk was left alone .
- 曾是 左边 独自的 .

奥尔杜克独自一人留了下来。

[ðə; ði] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] ; - [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
The gong sounded on his television screen ; Olduk threw the switch .
这 锣 听起来 在 他的 电视 屏幕 ; - 扔 这 转变 .

电视屏幕上响起了锣声；奥尔杜克按下了开关。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][wɜːrld] ['brɔːdkɑːstəz] [ə'pɪrd] .
The face of the manager of World Broadcasters appeared .
这 脸 的 这 经理 的 世界 广播员 出现 .

世界广播公司经理的脸出现了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] .
" You will appear and speak in two minutes , " he said .
" 你 将要 出现 和 说话 在 二 分钟 , " 他 说 .

"你将在两分钟后出场发言，"他说。

- [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prɑːpər]['sekənd] .
Olduk stood before the television screen , waiting until the proper second .
- 站立 前 这 电视 屏幕 , 等待 直到 这 恰当的 第二 .

奥尔杜克站在电视屏幕前，等待着合适的时机。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] " [hel] " ['tʃoʊzn] [baɪ] [ɜːrθ]

He	had	planned	the	time	of	this	speech	and	the	"	hell	"	chosen	by	Earth
他	有	计划	这	时间	的	这	演讲	和	这	"	地狱	"	选定	经过	地球

[wʊd] [nɑːt][bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

would	not	begin	until	he	was	well	into	it	.
会	不是	开始	直到	他	曾是	出色地	进入	它	.

他早已计划好发表这篇演讲的时间，而地球选择的"地狱"要等到他深入其中才会开始。

[ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnkleɪv] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [θəːstid] .

The	Speaker	of	the	Conclave	had	not	yet	thirsted	.
这	扬声器	的	这	秘密会议	有	不是	然而	口渴	.

会议发言人当时还不觉得口渴。

[ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['briːfli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ]

The	moment	came	,	and	Olduk	was	introduced	briefly	,	as	his	image
这	片刻	来了	,	和	-	曾是	介绍	简要地	,	作为	他的	图像

['brɔːdkaːstid] .

broadcasted	.
广播	.

那一刻到来了，奥尔杜克被简短地介绍出场，他的形象也通过电视直播播出。

" - , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [æm'bæsədər] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] —

"	Olduk	,	the	Martian	ambassador	,	speaking	for	his	people	—
"	-	,	这	火星人	大使	,	请讲	为了	他的	人们	—

"火星大使奥尔杜克代表他的人民发言——

" - [sed] ['gʌtərəl] , " - [griːts] [juː; jʊ] , ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [rɪ'grets] [ðæt]

"	Olduk	said	gutturally	,	"	Olduk	greets	you	,	people	of	Earth	,	and	regrets	that
"	-	说	喉音	,	"	-	问候	你	,	人们	的	地球	,	和	遗憾	那

[hiː; hi]['kænɑːt] [drɪŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

he	cannot	drink	with	you	.
他	不能	喝	和	你	.

奥尔杜克低声说道："奥尔杜克向地球人问好，很遗憾他不能与你们一起喝酒。"

" [ɔːl] [riːd] ['stɔːri][ʌv; əv] ['tæntləs] , ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

"	All	read	story	of	Tantalus	,	people	of	Earth	.
"	全部	读	故事	的	坦塔罗斯	,	人们	的	地球	.

"地球上的人们都读过坦塔罗斯的故事。"

[æn; ən][oʊld] ['griːʃn] [mɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [kʌm] [truː] .

An	old	Grecian	myth	it	is	,	come	true	.
一个	老的	希腊	神话	它	是	,	来	真的	.

这是一个古老的希腊神话，如今成真了。

['ɪntrəstɪŋ] , [siː] ?

Interesting	,	see	?
有趣的	,	看	?

很有意思，不是吗?

" - [ɪz] ['sɑːri] .

"	Olduk	is	sorry	.
"	-	是	对不起	.

Olduk 表示歉意。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] - ?

Will	you	believe	Olduk	?
将要	你	相信	-	?

你相信奥尔杜克吗?

[hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] .

He	is	sorry	.
他	是	对不起	.

他很抱歉。

- [sez] , [pliːz] [duː][nɑːt] [tʌtʃ] ['wɔːtər] .
Olduk says , please do not touch water .
- 说道 , 请 做 不是 触碰 水 .

奥尔杜克说，请不要碰水。

[pliːz] [duː][nɑːt] [tʌtʃ] ['wɔːtər] . . . .
Please do not touch water . . . .
请 做 不是 触碰 水 . . . .

请勿接触水……

" [ðə; ði]['daɪvɪŋ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [pʌft] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
" The diving champion of the world puffed out his chest ,
" 这 潜水 冠军 的 这 世界 膨胀的 出去 他的 胸部 ,

世界跳水冠军挺起了胸膛，

[feɪnɪŋ] [kəm'pliːt] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [æz; əz][faɪv] ['θaʊz(ə)nd][əd'maɪərɪŋ]['piːp(ə)l] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm]
feigning complete nonchalance as five thousand admiring people looked up at him
假装 完全的 漫不经心 作为 五 千 钦佩 人们 看起来 向上 在 他
[wer] [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ɑːn][ðə; ði]['daɪvɪŋ]['plætfɔːrm] .
where he stood as resplendant as an angel on the diving platform .
在哪里 他 站立 作为 辉煌的 作为 一个 天使 在 这 潜水 平台 .

五千名仰慕者抬头望着他，他像天使般光彩照人地站在跳水台上，他却装出一副毫不在意的样子。

" - [ænd; ənd] - !
" Ladeeeeeees and gentlemannnnnnnn !
" - 和 - !

女士们先生们!

" [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] [bleəd] .
" the loudspeaker blared .
" 这 喇叭 刺耳地 .

"扬声器发出刺耳的声音。"

" ['pedroʊ] - , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" Pedro Morestes , the handsomest man in the world ,
" 佩德罗 - , 这 最英俊的 男人 在 这 世界 ,

"佩德罗·莫雷斯特斯，世界上最英俊的男人，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] ['spesɪmən] [baɪ][ðə; ði]['ɑːlɪvɑːr] [test] ,
and the most perfect physical specimen by the Olivar Test ,
和 这 最多 完美的 身体的 标本 经过 这 奥利瓦尔 测试 ,

以及奥利瓦尔测试中最完美的体格样本

[ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['daɪvɪŋ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] .
is about to break the world's diving record of all time .
是 关于 到 休息 这 世界的 潜水 记录 的 全部 时间 .

即将打破世界跳水纪录。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [laɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] -
Four hundred feet lie between him and the glistening surface of this world -
四 百 脚 说谎 之间 他 和 这 闪闪发光 表面 的 这 世界 -
[feɪmd] [puːl] !
famed pool !
著名的 水池 !

他与这座举世闻名的游泳池波光粼粼的水面之间隔着四百英尺!

" [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [hoʊld][jʊr; jər] [breθ] , - [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ðer; ðər][hiː; hi]
" Watch him , hold your breath , ladees and gentleman , there he
" 手表 他 , 抓住 你的 气息 , - 和 绅士 , 那里 他
- —
goooooooosssss —
- —

"看着他，屏住呼吸，女士们先生们，他走了——"

" ['pedroʊ] - [ræn][wɪð; wɪθ] [laɪt] ['greɪsf(ə)l] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [bɔːrd]
" Pedro Morestes ran with light graceful steps toward the end of the diving board
" 佩德罗 - 跑 和 光 优美 步骤 朝向 这 结尾 的 这 潜水 木板
. : .

佩德罗·莫雷斯特斯迈着轻盈优雅的步伐跑向跳板的尽头。

[ðə; ði] [bɔːrd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][æn; ən]
The board flung him upward , and he seemed to stop for an
这 木板 扔 他 向上 , 和 他 似乎 到 停止 为了 一个
[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['sekənd] ,
infinitesimal second ,
无穷小 第二 ,

滑板将他抛向空中，他似乎在瞬间停顿了一下。

[pɔɪzd] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [puːl] [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] ['piːp(ə)l] ['sterɪŋ] ['ʌpwərd]
poised like a bird , with the pool far below , and gasping people staring upward
准备 喜欢 一个 鸟 , 和 这 水池 远的 以下 , 和 喘息 人们 凝视 向上
. : .

像鸟儿一样保持平衡，水池远远地在下方，人们屏息凝神地向上凝视。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪst] ['reɪdioʊ] [tjʊnd] [tuː; tə][wɜːrld] ['brɔːdkɑːstəz]
One of those people watching had his wrist radio tuned to World Broadcasters
一 的 那些 人们 观看 有 他的 手腕 收音机 调谐 到 世界 广播员
. : .

当时在场的其中一人手腕上的收音机调到了世界广播电台频道。

" [pliːz] , " [sed] - ['klɪrli] ['ɔːdəbl] ['reɪdioʊ] [vɔɪs] , " [duː][nɑːt] [tʌtʃ] ['wɔːtər] .
" Please , " said Olduk's clearly audible radio voice , " do not touch water .
" 请 , " 说 - 清楚地 可听见的 收音机 嗓音 , " 做 不是 触碰 水 .

“请不要碰水，”奥尔杜克清晰可闻的无线电声音说道。

[ɪf] [θɪŋz] [streɪndʒ] ['hæpən] [tuː; tə]['wɔːtər] , [duː][nɑːt] [tʌtʃ] , [pliːz] ?
If things strange happen to water , do not touch , please ?
如果 事物 奇怪的 发生 到 水 , 做 不是 触碰 , 请 ?

如果水出现异常情况，请不要触摸?

" ['pedroʊ] - [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['dæzlɪŋ] [drɑːp] ['daʊnwərd] , ['twɪstɪŋ] , ['twaɪnɪŋ] ,
" Pedro Morestes began his dazzling drop downward , twisting , twining ,
" 佩德罗 - 开始 他的 耀眼的 降低 向下 , 扭曲 , 缠绕 ,

佩德罗·莫雷斯特斯开始了令人眼花缭乱的下坠动作，他扭动着身体，盘旋着，

['goʊɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [kɒnvə'luːʃnz] [ðæt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] .
going through all the intricate convolutions that four hundred feet would allow him .
去 通过 全部 这 错综复杂 卷积 那 四 百 脚 会 允许 他 .

他得以穿越四百英尺所能允许的所有复杂曲折的路径。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

[ə; eɪ] [luːp] , [ə; eɪ] [twɪst] , ['streɪtn] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɪfti] [fiːt] ,
A loop , a twist , straighten out for the last fifty feet ,
一个 环形 , 一个 捻 , 拉直 出去 为了 这 最后的 五十 脚 ,

一个环，一个扭转，最后五十英尺拉直，

[kʌt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [æn; ən] ['æroʊ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [er] .

cut	the	water	as	clean	as	an	arrow	cutting	the	air	.
切	这	水	作为	干净的	作为	一个	箭	切割	这	空气	.

像箭切空气一样干净利落地切开水。

['pedroʊ] - [aɪz] [pɑːpt] .

Pedro	Morestes	eyes	popped	.
佩德罗	-	眼睛	爆裂	.

佩德罗·莫雷斯特的眼睛瞪得老大。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [skriːm] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

A	hoarse	scream	escaped	his	lips	.
一个	嘶哑	尖叫	逃脱	他的	嘴唇	.

他发出了一声嘶哑的尖叫。

[wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [flæt] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ?

Where	was	the	flat	surface	that	should	receive	him	?
在哪里	曾是	这	平坦的	表面	那	应该	收到	他	?

哪里有平坦的地面可以让他躺下?

[wer] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ?

Where	were	the	little	wavelets	that	usually	betokened	the	presence	of	water	?
在哪里	是	这	小的	小波	那	通常	标记	这	在场	的	水	?

那些通常预示着水存在的细小波浪去哪儿了?

[waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [puːl] [bʌldʒ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [drɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] ?

Why	did	the	entire	pool	bulge	up	in	the	middle	,	and	drop	at	the	sides	?
为什么	做过	这	全部的	水池	凸出	向上	在	这	中间	,	和	降低	在	这	侧面	?

为什么整个游泳池中间隆起，两侧下降?

[waɪ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [puːl] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv] [glæs] ?

Why	was	it	that	the	whole	pool	had	been	replaced	by	an	immense	hemisphere	of	glass	?
为什么	曾是	它	那	这	所有的	水池	有	到过	替换	经过	一个	巨大	半球	的	玻璃	?

为什么整个游泳池都被一个巨大的半球形玻璃罩取代了?

['pedroʊ] - [skriːmd] , [skwɜːmd] , ['twɪstɪd] , [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊn] ['krʌʃɪŋ] [ʃɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['sɜːrfɪs] ,

Pedro	Morestes	screamed	,	squirmed	,	twisted	,	came	down	with	a	bone	crushing	shock	on	the	bulging	surface	,
佩德罗	-	尖叫	,	扭动着身子	,	扭曲	,	来了	向下	和	一个	骨	压碎	震惊	在	这	凸起	表面	,

佩德罗·莫雷斯特斯尖叫着，扭动着身体，翻滚着，重重地摔在凸起的表面上，骨头都碎了。

[hɪz; ɪz] [pɑː'stɪriər] ['fɔːrmoʊst] .

his	posterior	foremost	.
他的	后部	首先	.

他的后部最前面。

[hiː; hi] [baʊnst] ['ʌpwərd] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [fiːt] , [fel] [ə'gen] , [baʊnst] [ə'gen] , [fel] , [baʊnst] , [fel] — [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔkt] ,

He	bounced	upward	for	fifty	feet	,	fell	again	,	bounced	again	,	fell	,	bounced	,	fell	—	and	was	locked	,
他	弹跳	向上	为了	五十	脚	,	跌倒	再次	,	弹跳	再次	,	跌倒	,	弹跳	,	跌倒	—	和	曾是	已锁定	,

他向上弹跳了五十英尺，又落了下去，再次弹跳，落了下去，弹跳，落了下去——然后就被锁住了。

[flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][vaɪs] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][held][hɪm; ɪm]['rɪdʒɪd] ,

flat	on	his	back	,	by	an	invisible	vise	that	not	only	held	him	rigid	,
平坦的	在	他的	后退	,	经过	一个	无形的	钳住	那	不是	仅有的	握住	他	死板的	,

他仰面躺着，仿佛被一个无形的钳子紧紧钳住，不仅让他动弹不得，

[bʌt; bət] ['θretnd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

but	threatened	to	crush	him	from	all	sides	.
但	威胁	到	压碎	他	从	全部	侧面	.

但威胁要从四面八方将他碾碎。

[ðə; ði] [kraʊd] [stɛərd][ɪn] [pjʊr] [fraɪt] .

The	crowd	stared	in	pure	fright	.
这	人群	凝视	在	纯的	惊吓	.

人群惊恐地盯着他们。

[ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] — [ə; eɪ] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv] [glæs] ?

The	pool	of	water	had	become	—	a	hemisphere	of	glass	?
这	水池	的	水	有	变得	—	一个	半球	的	玻璃	?

池水变成了——一个半球形的玻璃?

[ænd; ənd]['pedroʊ] - , ['wɝːldz] ['daɪvɪŋ] ['tʃæmpiən] , [leɪ] [ə'tɑːp] [ðæt] ['gliːmɪŋ] [sfɪr] , [rɪbz]

And	Pedro	Morestes	,	world's	diving	champion	,	lay	atop	that	gleaming	sphere	,	ribs
和	佩德罗	-	,	世界的	潜水	冠军	,	躺	顶部	那	闪闪发光	领域	,	肋骨

[ænd; ənd][wʌn][leg]['broʊkən] ,

and	one	leg	broken	,
和	一	腿	破碎的	,

世界跳水冠军佩德罗·莫雷斯特斯躺在那颗闪闪发光的球体上，肋骨和一条腿都断了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] . . . .

unable	to	move	a	muscle	.	.	.	.
无法	到	移动	一个	肌肉	.	.	.	.

动弹不得.....

" [dæm] [ðæt] [kɪd] , " [sed] [sæm] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Damn	that	kid	,	"	said	Sam	,	throwing	his	newspaper	to	the	floor	.
"	该死	那	孩子	,	"	说	山姆	,	投掷	他的	报纸	到	这	地面	.

“该死的那小子，”萨姆说着，把报纸扔到地上。

" [aɪ] ['wɑːnə] [drɪŋk] , " [weɪld] [ðə; ði] [dæmd] [kɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

"	I	wanna	drink	,	"	wailed	the	damned	kid	,	from	the	bedroom	.
"	我	想	喝	,	"	哀嚎	这	该死的	孩子	,	从	这	卧室	.

“我想喝酒，”那该死的孩子从卧室里哭喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , [kiːp] [jʊr; jər][pænts][ɑːn] , " [grauld] [sæm]['səːləli] .

"	All	right	,	keep	your	pants	on	,	"	growled	Sam	surlily	.
"	全部	正确的	,	保持	你的	裤子	在	,	"	咆哮	山姆	暴躁地	.

“好了，把裤子穿好，”萨姆粗声粗气地吼道。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['reɪdioʊ][ɑːn] .

He	went	out	to	the	kitchen	,	leaving	the	radio	on	.
他	去	出去	到	这	厨房	,	离开	这	收音机	在	.

他去了厨房，收音机还开着。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dʒæbərɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - .

It	had	been	jabbering	for	some	time	,	something	about	Olduk	.
它	有	到过	喋喋不休	为了	一些	时间	,	某物	关于	-	.

它喋喋不休地说了好一会儿，好像是关于奥尔杜克的事。

" [pliːz] , " [sed] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] - , " [duː][nɑːt] [tʌtʃ] ['wɔːtər] .

"	Please	,	"	said	the	radio	voice	of	Olduk	,	"	do	not	touch	water	.
"	请	,	"	说	这	收音机	嗓音	的	-	,	"	做	不是	触碰	水	.

“请，”奥尔杜克的广播声说道，“不要碰水。”

[tel] [jʊr; jər] [frendz] , [maɪ] [frendz] , [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] ['wɔːtər] . . . .

Tell	your	friends	,	my	friends	,	not	to	touch	water	.	.	.	.
告诉	你的	朋友们	,	我的	朋友们	,	不是	到	触碰	水	.	.	.	.

告诉你们的朋友，我的朋友们，不要碰水.....

" [sæm][gɑːt][ə; eɪ] [glæs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌbərd] , [held][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ðɪ] ['fɔːsɪt] , [tɜːrnd] [ðə; ðɪ]

"	Sam	got	a	glass	out	of	the	cupboard	,	held	it	under	the	faucet	,	turned	the
"	山姆	得到	一个	玻璃	出去	的	这	橱柜	,	握住	它	在下面	这	龙头	,	转向	这

['fɔːsɪt] [ɑːn] .

faucet	on	.
龙头	在	.

山姆从橱柜里拿出一个玻璃杯，放在水龙头下，打开了水龙头。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] [keɪm] [aʊt] , [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['wɔːtər] .

The	water	came	out	,	well	enough	,	but	it	wasn't	water	.
这	水	来了	出去	,	出色地	足够的	,	但	它	不是	水	.

水流出来了，虽然流得挺顺畅，但那并不是水。

" [wʌt] [ðə; ðɪ] [hel] , " [sæm] [sed] [ɪn'kredʒələsli] .

"	What	the	hell	,	"	Sam	said	incredulously	.
"	什么	这	地狱	,	"	山姆	说	难以置信地	.

“搞什么鬼？”萨姆难以置信地说。

[ə; eɪ][bɪg][drɑːp][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɔːsɪt] , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] [æz; əz][ðə; ðɪ]

A	big	drop	was	suspended	from	the	faucet	,	was	growing	bigger	as	the
一个	大的	降低	曾是	暂停	从	这	龙头	,	曾是	生长	大	作为	这

['fɔːsɪt] [fed] [ˌaɪ 'tiː] .

faucet	fed	it	.
龙头	美联储	它	.

水龙头下悬挂着一大滴水，随着水龙头不断出水，水滴越来越大。

[sæm] [wɑːtʃt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [sɪks] [ɪntʃɪz] , [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

Sam	watched	while	it	became	six	inches	,	a	foot	in	diameter	.
山姆	观看	尽管	它	成为	六	英寸	,	一个	脚	在	直径	.

山姆看着它长到六英寸，直径一英尺。

[ðə; ðɪ] [glæs] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perəlaɪzd] ['fɪŋgərz] .

The	glass	fell	from	his	paralyzed	fingers	.
这	玻璃	跌倒	从	他的	瘫痪	手指	.

玻璃杯从他麻痹的手指间滑落。

" [wʌt] [ðə; ðɪ] [hel] !

"	What	the	hell	!
"	什么	这	地狱	!

“我勒个去！

" [hiː; hi] [jeld] ['hɔːrsli] .

"	he	yelled	hoarsely	.
"	他	大喊	沙哑地	.

他嘶哑地喊道。

" [aɪ] ['wɑːnə] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , " [ðə; ðɪ] [dæmd] [kɪd] [weɪld] .

"	I	wanna	glass	of	water	,	"	the	damned	kid	wailed	.
"	我	想	玻璃	的	水	,	"	这	该死的	孩子	哀嚎	.

“我要一杯水！”那该死的孩子哭喊道。

- [sed] , ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] ,

Olduk	said	,	clearly	and	distinctly	,	"	I	am	sorry	you	are	not	able	to	drink	,
-	说	,	清楚地	和	明显地	,	"	我	是	对不起	你	是	不是	有能力的	到	喝	,

[siː] ? . . . "

see	?	.	.	.	"
看	?	.	.	.	"

奥尔杜克清晰而明确地说：“很遗憾你不能喝酒，明白吗？.....”

" [ɔːl] [raɪt] , [juːl] [get] [jʊr; jər] ['wɔːtər] , " [sæm] [pæntid] [ɪk'saɪtɪdli] ,
" All right , you'll get your water , " Sam panted excitedly ,
" 全部 正确的 , 你会 得到 你的 水 , " 山姆 喘息 兴奋地 ,

"好了，你的水马上就到，"萨姆兴奋地喘着气说。

['oʊnli] ['veɪgli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .
only vaguely conscious that the radio was going .
仅有的 依稀 有意识的 那 这 收音机 曾是 去 .

只隐约意识到收音机在运转。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sfɪrɔɪd] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] .
He watched the spheroid grow and grow .
他 观看 这 球状体 生长 和 生长 .

他看着球状体不断生长。

[stɪl] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sɪŋk] .
Still suspended from the faucet , it touched the sink .
仍然 暂停 从 这 龙头 , 它 感动 这 下沉 .

它仍然悬挂在水龙头上，触碰到了水槽。

[ðen] [ðə; ði] " [drɑːp] " [gruː] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]
Then the " drop " grew up around the faucet until the faucet was completely
然后 这 " 降低 " 生长 向上 大约 这 龙头 直到 这 龙头 曾是 完全地
[ɪn'kloʊzd] .
enclosed .
内 .

然后，水滴在水龙头周围不断扩大，直到水龙头完全被包裹住。

[ðə; ði] [drɑːp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'læp] [ðə; ði] [sɪŋk] , [stɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sfɪrɪk(ə)l] [ʃeɪp] .
The drop began to overlap the sink , still maintaining a spherical shape .
这 降低 开始 到 重叠 这 下沉 , 仍然 保持 一个 球形 形状 .

水滴开始与水槽重叠，但仍然保持球形。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] , [mə'tælɪk] [pɑːp] .
Suddenly there was a loud , metallic pop .
突然 那里 曾是 一个 大声 , 金属 流行音乐 .

突然传来一声响亮的金属爆裂声。

[ðə; ði] [drɑːp] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] , [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [weɪt] ,
The drop broke away from the faucet , of its own weight ,
这 降低 打破 离开 从 这 龙头 , 的 它是自己的 重量 ,

水滴因自身重力从水龙头脱落。

[fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪ'nəʊlɪəm] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌl] - .
fell to the linoleumed floor with a dull barrrroooooommmmmmm .
跌倒 到 这 油毡 地面 和 一个 乏味的 - .

沉闷的轰隆声落到了油毡地板上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θriː] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
It was three feet in diameter ; and another one was growing from the
它 曾是 三 脚 在 直径 ; 和 其他 一 曾是 生长 从 这
['fɔːsɪt] .
faucet .
龙头 .

它的直径有三英尺；还有一个从水龙头里长出来。

" [aɪ] ['wɑːnə] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , " [sed] [ðə; ði] [dæmd] [kɪd] , ['wɔdlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" I wanna drink of water , " said the damned kid , waddling into the kitchen ,
" 我 想 喝 的 水 , " 说 这 该死的 孩子 , 摇摇摆摆 进入 这 厨房 ,
['rʌbɪŋ] [ɪts] [aɪz] .
rubbing its eyes .
擦 它是 眼睛 .

"我想喝水，"那该死的孩子揉着眼睛，摇摇晃晃地走进厨房说道。

[ðoʊz] [aɪz] ['braɪtnd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [sfɪr] .

Those	eyes	brightened	as	they	saw	the	gleaming	sphere	.
那些	眼睛	明亮	作为	他们	锯	这	闪闪发光	领域	.

当他们看到那闪闪发光的球体时，他们的眼睛亮了起来。

[ə; eɪ]['graɪmi][hænd] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	grimy	hand	reached	out	and	touched	it	.
一个	肮脏的	手	达到	出去	和	感动	它	.

一只脏兮兮的手伸过来摸了摸它。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'genst] [ðə; ði] [sfɪr] ,

Against	his	will	,	the	whole	arm	of	the	kid	was	drawn	against	the	sphere	,
反对	他的	将要	,	这	所有的	手臂	的	这	孩子	曾是	绘制	反对	这	领域	,

违背孩子的意愿，他的整条手臂都被拉向了球体。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [legz] [snæpt] [tə'geðər] ,

and	the	rest	of	the	body	was	drawn	with	it	,	legs	snapped	together	,
和	这	休息	的	这	身体	曾是	绘制	和	它	,	腿	啪啪	一起	,

身体的其他部分也随之画了出来，双腿并拢在一起。

[wʌn][ɑːrm] [lɔkt] [tuː; tə][ɪts][saɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt]['oʊvər][ɪts] [hed] .

one	arm	locked	to	its	side	,	the	other	curled	to	the	breaking	point	over	its	head	.
一	手臂	已锁定	到	它是	边	,	这	其他	卷曲	到	这	打破	观点	超过	它是	头	.

一只手臂紧贴身体一侧，另一只手臂蜷缩在头顶上方，几乎要折断。

[sæm] [rɔːrd] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Sam	roared	but	he	was	too	late	.
山姆	咆哮	但	他	曾是	也	晚的	.

山姆怒吼一声，但为时已晚。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['kɪdz] [noʊz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sfɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] ,

The	bewildered	kid's	nose	touched	the	sphere	,	and	his	whole	face	was	drawn	,
这	困惑	孩子们	鼻子	感动	这	领域	,	和	他的	所有的	脸	曾是	绘制	,

孩子一脸茫然，鼻子碰到了球体，整张脸都晕了过去。

[ɪn] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [er] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .

in	,	so	that	all	air	was	cut	off	.
在	,	所以	那	全部	空气	曾是	切	离开	.

进入，使空气完全隔绝。

[sæm] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊld] ['fræntɪkli] , ['mædli] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]

Sam	grabbed	hold	of	him	,	and	pulled	frantically	,	madly	,	until	he	was
山姆	抓住	抓住	的	他	,	和	拉	疯狂地	,	疯狂地	,	直到	他	曾是

['pæntɪŋ] .

panting	.
喘息	.

山姆一把抓住他，疯狂地、拼命地拉扯，直到他气喘吁吁。

[ðen] [hiː; hi][let][goʊ] , ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌbərd] .

Then	he	let	go	,	screaming	,	and	ran	for	the	cupboard	.
然后	他	让	去	,	尖叫	,	和	跑	为了	这	橱柜	.

然后他放开手，尖叫着跑向橱柜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][æks] .

It	was	some	seconds	before	he	found	an	ax	.
它	曾是	一些	秒	前	他	成立	一个	斧头	.

过了几秒钟，他才找到一把斧子。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][gɑːt] [bæk] , [ðə; ði]['sekənd][drɑːp][hæd; həd]['fɔːlən] , [hæd; həd]['mɜːdʒd][wɪð; wɪθ]

By	the	time	he	got	back	,	the	second	drop	had	fallen	,	had	merged	with
经过	这	时间	他	得到	后退	,	这	第二	降低	有	倒下	,	有	合并	和

[ðə; ði][fɜːrst] ,

the	first	,
这	第一的	,

等他回来的时候，第二滴水已经落下，和第一滴水融合在一起了。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [sfɪr] [faɪv] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪd] ['plæstərd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

forming	a	sphere	five	feet	in	diameter	,	with	the	kid	plastered	against	it	.
成型	一个	领域	五	脚	在	直径	,	和	这	孩子	粉刷过的	反对	它	.

形成一个直径五英尺的球体，孩子紧贴着它。

[sæm] [swʌŋ] [ðə; ði][æks] .

Sam	swung	the	ax	.
山姆	摇摆	这	斧头	.

山姆挥动了斧头。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [bleɪd] [hɪt] , ['æktʃuəli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [sfɪr] .

The	sharp	blade	hit	,	actually	penetrated	the	sphere	.
这	锋利的	刀刃	打	,	实际上	渗透	这	领域	.

锋利的刀刃击中了球体，实际上已经穿透了它。

[sæm] [jeld] .

Sam	yelled	.
山姆	大喊	.

山姆大喊道。

[ðə; ði][æks][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [sʌkt] [ɪn] .

The	ax	was	literally	sucked	in	.
这	斧头	曾是	字面上地	真烂	在	.

斧头完全被吸进去了。

[sæm][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][goʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][went]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]['æftər][ðə; ði]

Sam	refused	to	let	go	,	and	his	hands	went	into	the	water	after	the
山姆	拒绝	到	让	去	,	和	他的	双手	去	进入	这	水	后	这

[æks] .

ax	.
斧头	.

山姆不肯放手，他的手也跟着斧头伸进了水里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] - [fɔːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] .

There	was	a	terrible	contratcile	force	on	his	wrists	.
那里	曾是	一个	糟糕的	-	力量	在	他的	手腕	.

他的手腕上承受着一股可怕的收缩力。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Then	something	seemed	rushing	up	his	arms	.
然后	某物	似乎	匆忙	向上	他的	武器	.

然后，似乎有什么东西正沿着他的手臂向上涌动。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kloʊzd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [sneɪk] .

The	something	enclosed	his	body	with	the	speed	of	a	striking	snake	.
这	某物	内	他的	身体	和	这	速度	的	一个	引人注目	蛇	.

那东西以迅雷不及掩耳之势包裹住了他的身体。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] , ['wɔːtər][hæd; həd] ['smʌðəd] [hɪz; ɪz][noʊz] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]

The	next	thing	he	knew	,	water	had	smothered	his	nose	,	his	mouth	,	and
这	下一个	事物	他	知道	,	水	有	窒息	他的	鼻子	,	他的	嘴	,	和

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] ,

he	was	inside	,
他	曾是	里面	,

他回过神来时，水已经淹没了他的鼻子和嘴巴，他已经身处其中。

['lʊkɪŋ] [aʊt] .
looking out .
寻找 出去 .

向外张望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smʌðəd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] [kɪd] .
He was staring into the smothered face of the damned kid .
他 曾是 凝视 进入 这 窒息 脸 的 这 该死的 孩子 .

他凝视着那个可怜的孩子被捂住的脸。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [draʊnd] .
Shortly after that he drowned .
不久 后 那 他 溺水 .

不久之后他就溺水身亡了。

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [aʊt] .
He couldn't get out .
他 不能 得到 出去 .

他出不去了。

[ə'nʌðər] [drɑːp] [fel] , [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ə'nʌðər] , [ə'nʌðər] , ['ædɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
Another drop fell , another , and another , another , another , adding themselves to
其他 降低 跌倒 , 其他 , 和 其他 , 其他 , 其他 , 添加 他们自己 到
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [mæs] . . . .
the original mass . . . .
这 原来的 大量的 . . . .

又一滴落下，又一滴，又一滴，又一滴，汇入最初的水滴之中……

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] , [ðə; ði][es] . [es] . ['wilkɔks] ['bætərd] [θruː] ['raɪzɪŋ] , ['flʌdɪŋ] ['siːz] .
On the high seas , the S . S . Wilcox battered through rising , flooding seas .
在 这 高的 海域 , 这 S . S . 威尔科克斯 伤痕累累 通过 上升 , 洪水 海域 .

在茫茫大海上，威尔科克斯号轮船在不断上涨的巨浪中颠簸前行。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [jelɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] [bɪ'loʊ] .
The captain stood on the bridge , yelling orders to his men below .
这 队长 站立 在 这 桥 , 大喊 订单 到 他的 男人 以下 .

舰长站在舰桥上，向下面的士兵们大声下达命令。

[ðə; ði][fɜːrst] [meit] [flʌŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['grɪtɪd] , " [wiːl] ['nevər] [meɪk] [pɔːrt] .
The first mate flung water from his face , gritted , " We'll never make port .
这 第一的 伴侣 扔 水 从 他的 脸 , 磨碎的 , " 出色地 绝不 制作 港口 .

大副甩了甩脸上的水，咬牙切齿地说："我们永远也到不了港口。"

" [ə; eɪ]['seɪlər] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , ['stediŋ] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði]['hændreɪl] .
" A sailor came up the companionway , steadying himself on the handrail .
" 一个 水手 来了 向上 这 舷梯 , 稳定 他自己 在 这 扶手 .

一名水手走上舷梯，扶着扶手站稳。

" [ðeəz; ðəz]['wɔːtər] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrwərd]['sekʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [gɑːspt] ['hɔːrsli]
" There's water pouring through a hole in a forward section , " he gasped hoarsely
" 有 水 浇注 通过 一个 洞 在 一个 向前 部分 , " 他 倒吸一口气 沙哑地
.
:
.

"水正从船头的一个洞里涌出来，"他嘶哑地喘息着说。

" [wiː; wi][kɑːnt] [kɔːk] [ˌaɪ 'tiː] .
" We can't caulk it .
" 我们 不能 填缝剂 它 .

"我们没办法用填缝剂把它填上。"

[ʃiːz] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stem] . "
She's sinking at the stem . "
她是 下沉 在 这 干 . "

她正在下沉。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [saʊnd] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][ə'bændən] [ʃɪp] .
" Mr . Jones , " said the captain , " sound the signal to abandon ship .
" 先生 . 琼斯 , " 说 这 队长 , " 声音 这 信号 到 放弃 船 .

“琼斯先生，”船长说，“发出弃船信号。”

" [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːfɪsər] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , " [ɪn] [ðiːz] ['siːz] ?
" The first officer said to himself , " In these seas ?
" 这 第一的 官 说 到 他自己 , " 在 这些 海域 ?

大副心想：“在这片海域?

" [bʌt; bət][hiː; hi] [əu'beid] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][hoʊld] [wer] [ðə; ði][ə'lɑːrm]
" But he obeyed and went down to the cargo hold where the alarm
" 但 他 服从 和 去 向下 到 这 货物 抓住 在哪里 这 警报
[ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] .
apparatus was stationed .
设备 曾是 驻 .

但他服从命令，下到货舱，那里装有警报装置。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ['saʊndɪd] ['sev(ə)n] [ʃɔːrt] [hɔːrs] [blæsts] , [ænd; ənd]
Above the roar of the elements sounded seven short hoarse blasts , and
多于 这 吼 的 这 元素 听起来 七 短的 嘶哑 爆炸 , 和
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .
a long one .
一个 长的 一 .

在狂风怒吼之上，响起了七声短促沙哑的爆裂声和一声长长的爆裂声。

[ðə; ði] " [ɔːl][hændz][ɑːn] [dek] " ['sɪgnəl]['vaɪˌbreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
The " all hands on deck " signal vibrated through the ship .
这 " 全部 双手 在 甲板 " 信号 振动 通过 这 船 .

“全体船员集合”的信号响彻整艘船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɑːtʃt] [waɪl] ['seɪləz] [dɔnd] ['laɪfbelt] , [dʒʌmpt] [tuː; tə][boʊt] ['steɪʃənz] .
The captain watched while sailors donned lifebelts , jumped to boat stations .
这 队长 观看 尽管 水手们 穿戴 救生衣 , 跳了起来 到 船 车站 .

船长看着水手们穿上救生衣，跳到各自的救生艇上。

['boʊts][wɜːr; wər] [swʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [iːzd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][reɪl] .
Boats were swung out , and eased down by the rail .
船 是 摇摆 出去 , 和 缓解 向下 经过 这 轨 .

船只被吊出，然后沿着栏杆缓缓放下。

['pæsndʒə˞] , [həːdid] [baɪ][kɑːm]['ɑːfəsərz] , [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
Passengers , herded by calm officers , came on to the deck .
乘客 , 放牧 经过 冷静的 警官 , 来了 在 到 这 甲板 .

在沉着冷静的工作人员的引导下，乘客们来到了甲板上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [ə'nʌðər] ['sɪkənɪŋ] [roʊl] .
The ship gave another sickening roll .
这 船 给予 其他 令人作呕 卷 .

船身又剧烈地翻滚了一下。

[ə; eɪ] ['laɪfboʊt] [wʌz; wəz] [dæʃt] [tuː; tə] ['mætʃstɪk] .
A lifeboat was dashed to matchsticks .
一个 救生艇 曾是 虚线 到 火柴棍 .

一艘救生艇被撞得粉碎。

" [its] [noʊ][juːz] , " [ðə; ði]['kwɔːrtərmæstər] [sed] ['hɔːrsli] .
" It's no use , " the quartermaster said hoarsely .
" 它是 不 使用 , " 这 军需 说 沙哑地 .

"没用的，"军需官沙哑地说。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði][reɪl] , ['sterɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] ,
He gripped the rail , staring out over the raging sea ,
他 紧握 这 轨 , 凝视 出去 超过 这 愤怒 海 ,

他紧紧抓住栏杆，凝视着波涛汹涌的大海。

[wer] ['maʊntənəs] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [ðə; ði][es] . [es] . ['wilkɔks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [duːm] .
where mountainous waves were sending the S . S . Wilcox to her doom .
在哪里 多山 波浪 是 发送 这 S . S . 威尔科克斯 到 她 厄运 .

巨浪滔天，将威尔科克斯号轮船推向毁灭。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['sloʊli] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [wʌt] ['kædməs] [wɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
The captain said slowly , " I wish I were what Cadmus wished he was .
这 队长 说 缓慢地 , " 我 希望 我 是 什么 卡德摩斯 希望 他 曾是 .

船长缓缓说道："我希望我能成为卡德摩斯希望成为的那种人。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['vænɪʃ] . " . . .
I wish I could command the waves of the sea to vanish . " . . .
我 希望 我 可以 命令 这 波浪 的 这 海 到 消失 . " . . .

我多么希望我能命令海浪消失。

[æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
An astounding thing happened .
一个 惊人 事物 发生 .

发生了一件令人震惊的事。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [bɪr] ['skɪmər] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
As if a gigantic beer skimmer had been run over the surface of the sea
[ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,
in all directions ,
在 全部 方向 ,

就好像一个巨大的啤酒撇渣器在海面上向四面八方扫过一样，

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [raʊnd] .
the tops of the waves seemed abruptly to round .
这 最高额 的 这 波浪 似乎 突然 到 圆形的 .

波浪的顶部似乎突然变得圆润起来。

[ðə; ði] [trɔːfs] [fɪld] , [ðə; ði] [krests] [drɑːpt] .
The troughs filled , the crests dropped .
这 水槽 已填 , 这 冠状物 掉落 .

波谷满了，波峰落了。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'genst] [ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['siːst] .
The roar of water against the flanks of the ship ceased .
这 吼 的 水 反对 这 侧翼 的 这 船 停止 .

船舷两侧被海水拍打的轰鸣声消失了。

[ðə; ði] [weɪvz] ['siːst] , [ðoʊ] [ðə; ði][wɪnd] [stɪl] [rɔːrd] , [ænd; ənd] [hwaɪnd] .
The waves ceased , though the wind still roared , and whined .
这 波浪 停止 , 尽管 这 风 仍然 咆哮 , 和 抱怨 .

海浪停止了，但风仍然咆哮着，呼啸着。

[ðə; ði] ['kwɔ:rtər,mæstərz] [aɪz] ['waidnd] [ɪn] ['stɑ:rtld] ['terər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət]

The	quartermaster's	eyes	widened	in	startled	terror	,	and	he	looked	askance	at
这	军需官	眼睛	扩大	在	惊慌	恐怖	,	和	他	看起来	斜视	在

[hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .

his	captain	.
他的	队长	.

军需官惊恐地睁大了眼睛，斜眼看着他的船长。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['blæŋkli] , " [gɑ:d][ɔ:r][ðə; ði]['dev(ə)l][ɔ:r][ˌem 'i:] !

The	captain	said	blankly	,	"	God	or	the	Devil	or	me	!
这	队长	说	茫然地	,	"	上帝	或者	这	魔鬼	或者	我	!

船长茫然地说："上帝、魔鬼还是我！"

" [ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

"	The	waves	were	gone	.
"	这	波浪	是	已消失	.

"海浪消失了。"

[ðə; ði][es] . [es] . ['wilkɔks] ['si:st] [pɪtʃɪŋ] .

The	S	.	S	.	Wilcox	ceased	pitching	.
这	S	.	S	.	威尔科克斯	停止	投球	.

游击手威尔科克斯停止了投球。

[ə; eɪ]['seɪlər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər]

A	sailor	came	up	and	told	the	captain	that	although	the	hole	was	still	there
一个	水手	来了	向上	和	讲述	这	队长	那	虽然	这	洞	曾是	仍然	那里

,

,

,

一名水手走过来告诉船长，虽然那个洞还在，

[ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [si:] ['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][tɜ:rn]['ɪntu:][ə; eɪ]

the	water	of	the	open	sea	visible	through	it	had	seemed	to	turn	into	a
这	水	的	这	打开	海	可见的	通过	它	有	似乎	到	转动	进入	一个

['rɪdʒɪd] ['sɜ:rfɪs] [ðæt] ['wʊdnt] [let][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] .

rigid	surface	that	wouldn't	let	the	water	in	.
死板的	表面	那	不会	让	这	水	在	.

透过它可以看到开阔的海水，但海水似乎变成了坚硬的表面，不让海水渗入。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['sɪŋkɪŋ] .

The	ship	was	no	longer	sinking	.
这	船	曾是	不	更长	下沉	.

船已经停止下沉了。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:m] [smu:ð] [stretʃ]

As	far	as	the	eye	could	see	the	Atlantic	Ocean	was	a	calm	smooth	stretch
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	这	大西洋	海洋	曾是	一个	冷静的	光滑的	拉紧

[ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

of	water	,
的	水	,

目之所及，大西洋是一片平静如镜的水域。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv] [glæs] . . . .

with	the	inflexible	rigidity	of	glass	.	.	.	.
和	这	不灵活的	刚性	的	玻璃	.	.	.	.

如同玻璃般坚硬无比.....

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [bel] .

The	champion	of	the	world	was	saved	by	the	bell	.
这	冠军	的	这	世界	曾是	已保存	经过	这	钟	.

世界冠军被铃声救了下来。

[hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd] , ['pænɪk] - ['strɪkən] ['mænɪdʒər] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

His	excited	,	panic	-	stricken	manager	picked	up	a	pitcher	of	water	,
他的	兴奋的	,	恐慌	-	受打击的	经理	挑选	向上	一个	投手	的	水	,

他那既激动又惊慌失措的经理拿起一壶水，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑ:ntents][ɪn][ðə; ði] ['hevi] - [weɪts] [feɪs] .

and	threw	the	entire	contents	in	the	heavy	-	weight's	face	.
和	扔	这	全部的	内容	在	这	重的	-	体重	脸	.

然后把里面的东西全都泼到了那个重量级人物的脸上。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑ:ntents][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] [sfɪr] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

The	entire	contents	was	in	the	form	of	a	hard	sphere	of	water	.
这	全部的	内容	曾是	在	这	形式	的	一个	难的	领域	的	水	.

全部内容物呈坚硬的水球状。

[ðə; ði] [sfɪr] [strʌk] [ðə; ði] [deɪzd] , ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['faɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] .

The	sphere	struck	the	dazed	,	almost	unconscious	fighter	on	the	forehead	.
这	领域	击	这	茫然	,	几乎	无意识	战斗机	在	这	前额	.

那颗球击中了神情恍惚、几乎失去意识的战士的额头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [keɪs] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtər] ['bi:ɪŋ] [nɑ:kt] [aʊt] [bɪ'twi:n]

It	was	the	only	case	on	record	of	a	fighter	being	knocked	out	between
它	曾是	这	仅有的	案件	在	记录	的	一个	战斗机	存在	敲门	出去	之间

[raʊndz] . . . .

rounds	.	.	.
回合	.	.	.

这是有记录以来唯一一起拳击手在回合间被击倒的案例.....

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][drɪŋk] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔ:tər][ə'raʊnd]

"	I	am	sorry	you	are	not	able	to	drink	,	when	there	is	so	much	water	around
"	我	是	对不起	你	是	不是	有能力的	到	喝	,	什么时候	那里	是	所以	很多	水	大约

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

"我很抱歉，你周围有这么多水，却不能喝水。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [si:] ?

But	you	must	not	touch	it	,	see	?
但	你	必须	不是	触碰	它	,	看	?

但你绝对不能碰它，明白吗?

- [mʌst; məst][nɑ:t] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] .

Olduk	must	not	touch	it	either	.
-	必须	不是	触碰	它	任何一个	.

奥尔杜克也绝对不能碰它。

[tel] [ɔ:l][jʊr; jər] [frendz] .

Tell	all	your	friends	.
告诉	全部	你的	朋友们	.

告诉你的所有朋友。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , " - [kən'klu:did] .

Thank	you	,	"	Olduk	concluded	.
感谢	你	,	"	-	结束	.

"谢谢，"奥尔杜克总结道。

[hi:; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mænɪdʒər][tu:; tə][du:][ðə; ði][rest] .

He	bowed	and	turned	away	,	leaving	the	station	manager	to	do	the	rest	.
他	鞠躬	和	转向	离开	,	离开	这	车站	经理	到	做	这	休息	.

他鞠了一躬，转身离开，把剩下的事情留给了站长。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [twelv] [fʊt] ['bɑːdi]['ɪntuː][ə; eɪ] ['speʃəli] [meɪd] [tʃer] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Then	he	placed	his	twelve	foot	body	into	a	specially	made	chair	,	and	waited	.
然后	他	放置	他的	十二	脚	身体	进入	一个	特别	制成	椅子	,	和	等待	.

然后他将自己十二英尺高的身躯放在特制的椅子上，静静等待。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] .

The	waiting	was	not	long	.
这	等待	曾是	不是	长的	.

等待的时间并不长。

[ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['oʊpən] .

A	knock	came	on	the	door	,	and	the	door	was	thrust	open	.
一个	敲	来了	在	这	门	,	和	这	门	曾是	推力	打开	.

有人敲门，门被猛地推开。

[faɪv] [men][ɪn][sə'vɪliən] [kloʊðz] [stʊd] [ðer; ðər] .

Five	men	in	civilian	clothes	stood	there	.
五	男人	在	平民	衣服	站立	那里	.

五个身穿便服的男子站在那里。

" [juː; jʊ] , - , " [sed] [wʌn][ɪn][æn; ən] ['ʌgli] [toʊn] .

"	You	,	Olduk	,	"	said	one	in	an	ugly	tone	.
"	你	,	-	,	"	说	一	在	一个	丑陋的	语气	.

“你，奥尔杜克，”其中一人用难听的语气说道。

" [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] .

"	You're	under	arrest	.
"	你是	在下面	逮捕	.

你被捕了。

" [ðə; ði][faɪv] [men]['səːkld][hɪm; ɪm] .

"	The	five	men	circled	him	.
"	这	五	男人	圈起来	他	.

五个人围住了他。

- [druː] [hɪz; ɪz] [keɪp] [taɪtər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Olduk	drew	his	cape	tighter	about	him	.
-	画	他的	岬	更紧	关于	他	.

奥尔杜克把斗篷裹得更紧了些。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Very	well	,	"	he	complied	,	and	led	the	way	out	of	the	room	,
"	非常	出色地	,	"	他	遵命	,	和	引领	这	方式	出去	的	这	房间	,

“好的，”他应道，然后带头走出了房间。

['θɪŋkɪŋ] ['wɪstfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['plænɪt] .

thinking	wistfully	of	his	native	planet	.
思维	怅然地	的	他的	本国的	行星	.

他不禁思念起自己的故乡星球。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [steɪt] .

He	was	taken	before	the	chief	of	the	secret	service	of	the	World	State	.
他	曾是	已采取	前	这	首席	的	这	秘密	服务	的	这	世界	状态	.

他被带到世界国秘密情报局局长面前。

[ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər]['kɑːnkleɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd] ['spænɪʃ]

The	Speaker	of	the	Master	Conclave	,	and	the	Japanese	and	Spanish
这	扬声器	的	这	掌握	秘密会议	,	和	这	日本人	和	西班牙语

['sekʃənl] ['gʌvənəz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

sectional	Governors	were	there	.
分段式	州长们	是	那里	.

最高会议主席、日本和西班牙地区总督都出席了会议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

He	was	forced	to	a	seat	.
他	曾是	强制	到	一个	座位	.

他被迫坐下。

- [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['spiːkɜ-z] [hændz] .

Olduk's	eyes	rested	on	the	sphere	of	the	water	in	the	Speaker's	hands	.
-	眼睛	休息	在	这	领域	的	这	水	在	这	演讲者的	双手	.

奥尔杜克的目光落在了议长手中的水球上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flikəd] ['briːfli] .

His	eyes	flickered	briefly	.
他的	眼睛	闪烁	简要地	.

他的眼神短暂地闪烁了一下。

[ðə; ði] ['spiːkər] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm]['waɪldli] .

The	Speaker	glared	at	him	wildly	.
这	扬声器	怒目而视	在	他	疯狂地	.

议长怒目而视。

" [ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ][hoʊld] [ðɪs] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['pæntɪŋ] , " [ðə; ði] ['θəːstiə] [aɪ][get] .

"	The	longer	I	hold	this	thing	,	"	he	whispered	,	panting	,	"	the	thirstier	I	get	.
"	这	更长	我	抓住	这	事物	,	"	他	低声说道	,	喘息	,	"	这	更渴	我	得到	.

“我拿着这东西的时间越长，”他喘着气低声说，“我就越渴。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [drɪŋk] !

And	I	can't	drink	!
和	我	不能	喝	!

我不能喝酒！

[wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] ?

What	will	I	do	?
什么	将要	我	做	?

我该怎么办？

" - [sed] [ɪ'moʊʃənləsli] , " ['ɑːnərəb(ə)l] [sɜːr] ,

"	Olduk	said	emotionlessly	,	"	Honorable	sir	,
"	-	说	无情	,	"	尊敬的	先生	,

奥尔杜克面无表情地说：“尊敬的先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['piːp(ə)l] ['wɔːtər] .

you	will	have	to	hold	it	until	there	is	an	agreement	to	give	my	people	water	.
你	将要	有	到	抓住	它	直到	那里	是	一个	协议	到	给	我的	人们	水	.

你必须扣留它，直到达成协议，让我的族人能喝到水为止。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['tæntələs] .

Now	we	are	all	Tantaluses	.
现在	我们	是	全部	坦塔罗斯	.

现在我们都成了坦塔罗斯。

" [ðə; ði]['aɪərn] - [greɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ,

"	The	iron	-	gray	individual	who	was	the	chief	of	the	secret	service	,
"	这	铁	-	灰色的	个人	WHO	曾是	这	首席	的	这	秘密	服务	,

“那位面色铁灰色的特勤局局长，

[ræn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] [maʊθ] .

ran	his	tongue	around	in	his	dry	mouth	.
跑	他的	舌头	大约	在	他的	干燥	嘴	.

他用舌头舔了舔干涩的嘴巴。

" [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
" You did this ? " he said huskily .
" 你 做过 这 ? " 他 说 沙哑地 .

“这是你干的？”他沙哑地问道。

" [jes] , " [sed] - .
" Yes , " said Olduk .
" 是的 , " 说 - .

“是的，”奥尔杜克说道。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ]['peɪpər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [desk] , [ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [aɪz] .
The man took a paper off his desk , unfolded it in front of Olduk's eyes .
这 男人 采取 一个 纸 离开 他的 桌子 , 展开 它 在 正面 的 - 眼睛 .

那人从桌上拿起一张纸，当着奥尔杜克的面展开。

- [riːd] [ðə; ði] ['hedlaɪn] [ɪ'moʊʃənləsli] :
Olduk read the headline emotionlessly :
- 读 这 标题 无情 :

奥尔杜克面无表情地读着标题：

[wɜːrld] [ɪn] ['tɜːrmɔɪl] ;
WORLD IN TURMOIL ;
世界 在 动荡 ;

世界陷入动荡；

['drɪŋkɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]
DRINKING IMPOSSIBLE
喝 不可能的

饮酒不可能

" [aɪ][dɪd] [ðæt] , [jes] , " [sed] - ['kwaɪətli] .
" I did that , yes , " said Olduk quietly .
" 我 做过 那 , 是的 , " 说 - 悄悄 .

“是的，我做了那件事，”奥尔杜克平静地说。

" ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl] [daɪ] .
" Many people will die .
" 许多 人们 将要 死 .

很多人会死。

['tæntləs] , [jes] ?
Tantalus , yes ?
坦塔罗斯 , 是的 ?

坦塔罗斯，对吧？

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tæntləs] [ɑːn][mɑːrz] , [tuː] .
But there is a Tantalus on Mars , too .
但 那里 是 一个 坦塔罗斯 在 火星 , 也 .

但火星上也有一座坦塔罗斯山。

" [ðə; ði]['aɪərn] - [greɪ] [mæn] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['hɑːrʃli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] .
" The iron - gray man struck him harshly across the mouth .
" 这 铁 - 灰色的 男人 击 他 严厉地 穿过 这 嘴 .

“那个皮肤呈铁灰色的男人狠狠地打了他一巴掌。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" How did you do it ?
" 如何 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的？

" [hiː; hi] [raːspt] .
" he rasped .
" 他 粗糙的 .

他嘶哑着嗓子说。

" [ə; eɪ]['wɔːtər] - [taɪt] [ʃɪp] [laɪz] ['berid] [ten] [maɪlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]
" A water - tight ship lies buried ten miles beneath the surface of the Atlantic
" 一个 水 - 紧的 船 谎言 埋葬 十 英里 下面 这 表面 的 这 大西洋
['oʊʃ(ə)n] .
Ocean .
海洋 .

一艘水密船沉没在大西洋海面以下十英里处。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['reɪdioʊ]['sɪgnəl]['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [fɔːrs] . "
A simple radio signal started the mechanism that eventually released the force . "
一个 简单的 收音机 信号 开始 这 机制 那 最终 发布 这 力量 . "

一个简单的无线电信号启动了最终释放冲击力的机制。

" [wʌt] [fɔːrs] ? "
" What force ? "
" 什么 力量 ? "

"什么力量？"

" [ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə][drɪŋk] ,
" The force that will make it impossible for people of Earth to drink ,
" 这 力量 那 将要 制作 它 不可能的 为了 人们 的 地球 到 喝 ,
['ɑːnərəb(ə)l][sɜːr] . "
honorable sir . "
光荣的 先生 . "

"这将使地球上的人们无法饮水，尊敬的先生。"

" [wʌt] ['sɪgnəl] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [stɑːp] ?
" What signal will make the mechanism stop ?
" 什么 信号 将要 制作 这 机制 停止 ?

"什么信号会让这个装置停止？"

" [ə'gen] - [wʌz; wəz] [strʌk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] , ['hɑːrʃli] , ['bruːtəli] .
" Again Olduk was struck across the face , harshly , brutally .
" 再次 - 曾是 击 穿过 这 脸 , 严厉地 , 残酷地 .

"奥尔杜克再次遭到重击，脸部被狠狠地、残忍地打了一下。"

[ə; eɪ] [θɪn] ['jeloʊ] ['aɪˌkɔːr; 'aɪkər]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] [daʊn] - [ɪm'pæsɪv] [feɪs] .
A thin yellow ichor started to run down Olduk's impassive face .
一个 薄的 黄色的 脓液 开始 到 跑步 向下 - 冷漠 脸 .

一道淡淡的黄色脓液顺着奥尔杜克面无表情的脸颊流了下来。

" [ðə; ði]['sɪgnəl][ɪz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l][ɑːn][mɑːrz] .
" The signal is known only to my people on Mars .
" 这 信号 是 已知 仅有的 到 我的 人们 在 火星 .

"只有火星上的我们族人才知道这个信号。"

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] . "
Thus it was arranged . "
因此 它 曾是 安排 . "

于是就这么安排好了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] , - !
" You're a liar , Olduk !
" 你是 一个 说谎者 , - !

"你撒谎了，奥尔杜克！"

" [ðə; ði][mæn][lɪt][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['spiːkər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['sɪkənd] ,
" The man lit a cigar , and while the Speaker turned away , sickened ,
" 这 男人 点燃 一个 雪茄 , 和 尽管 这 扬声器 转向 离开 , 恶心 ,

"那人点燃了一支雪茄，议长转过身去，感到恶心，

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['kloʊzər][tuː; tə] - , ['miːnwaɪl] ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] .

he	brought	it	closer	to	Olduk	,	meanwhile	talking	rapidly	.
他	带来	它	更近	到	-	,	同时	说	快速	.

他把它带到奥尔杜克附近，同时语速飞快地说着话。

" ['laɪnɝz][ɑːr; ər]['strændɪd][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

"	Liners	are	stranded	in	the	ocean	,	unable	to	move	.
"	衬里	是	搁浅	在	这	海洋	,	无法	到	移动	.

“邮轮搁浅在海洋中，无法移动。”

[ðer; ðər] ['pæsndʒɝ] [kɑːnt] [drɪŋk] .

Their	passengers	can't	drink	.
他们的	乘客	不能	喝	.

他们的乘客不能喝酒。

[ðə; ði] ['paʊər] [haʊs] [æt; ət][naɪ'ægrə][ɪz] ['juːsləs] ;

The	power	house	at	Niagara	is	useless	;
这	力量	房子	在	尼亚加拉	是	无用	;

尼亚加拉发电站毫无用处；

[ðə; ði]['wɔːtər] [kʌmz] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːlz][ɪn][drɑːps][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['haʊzɪz] .

the	water	comes	over	the	falls	in	drops	as	big	as	houses	.
这	水	来	超过	这	瀑布	在	滴	作为	大的	作为	房屋	.

水流从瀑布上倾泻而下，水滴像房子一样大。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][θɜːrst] .

People	are	beginning	to	suffer	from	thirst	.
人们	是	开始	到	遭受	从	口渴	.

人们开始感到口渴。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [neɪmd] - [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn][ə'laɪv] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [tel] [ˌjuː 'es]

I	know	a	Martian	named	Olduk	who's	going	to	burn	alive	if	he	doesn't	tell	us
我	知道	一个	火星人	命名	-	谁是	去	到	烧伤	活	如果	他	不	告诉	我们

[haʊ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

how	to	stop	the	mechanism	.
如何	到	停止	这	机制	.

我知道有个名叫奥尔杜克的火星人，如果他不告诉我们如何停止这个装置，他就会活活烧死。

" [ðə; ði][sɪ'gɑːr] ['kɔntæktid] , ['liŋgə] .

"	The	cigar	contacted	,	lingered	.
"	这	雪茄	联系	,	徘徊不去	.

雪茄接触到皮肤，停留了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlfərəs] ['oʊdər] .

There	was	a	sulphurous	odor	.
那里	曾是	一个	硫磺	气味	.

空气中弥漫着一股硫磺味。

['taɪni] ['mʌslz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tens] .

Tiny	muscles	on	the	Martian's	face	began	to	tense	.
微小的	肌肉	在	这	火星人的	脸	开始	到	紧张	.

火星人脸上的细小肌肉开始紧绷起来。

[swet] [broʊk] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Sweat	broke	out	on	his	face	.
汗	打破	出去	在	他的	脸	.

他脸上渗出了汗珠。

" [juː; jʊ]['kænɑːt][hɑːrm][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['stedəli] .

"	You	cannot	harm	me	,	"	he	said	steadily	.
"	你	不能	伤害	我	,	"	他	说	稳步	.

“你伤害不了我，”他平静地说。

" [kæn; kən]['oʊnli] [kɪl] [ˌem 'iː] .
" Can only kill me .
" 能 仅有的 杀 我 .

“只会杀了我。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] , [mæn'kaɪnd][daɪ] .
If you kill me , mankind die .
如果 你 杀 我 , 人类 死 .

如果你杀了我，全人类就灭亡了。

[wiː; wi][ʌv; əv][mɑːrz][hæv; həv] [ðen] [ə; eɪ]['plænɪt][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
We of Mars have then a planet of water to ourselves .
我们 的 火星 有 然后 一个 行星 的 水 到 我们自己 .

那么，我们火星人就拥有了一颗属于我们自己的水星球。

[ðæts] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
That's my warning .
那就是 我的 警告 .

这是我的警告。

[hiːd] [ˌem 'iː] .
Heed me .
注意 我 .

听我的。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pæst] .
" Fifteen minutes passed .
" 十五 分钟 通过了 .

十五分钟过去了。

- [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [bɜːrn] .
Olduk's face was a mass of blood and burns .
- 脸 曾是 一个 大量的 的 血 和 烧伤 .

奥尔杜克的脸上满是血迹和烧伤。

['evri] [nɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] .
Every nerve in his body was quivering .
每一个 神经 在 他的 身体 曾是 颤抖 .

他全身的每一根神经都在颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [həːld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He had answered none of the questions hurled at him .
他 有 回答 没有任何 的 这 问题 投掷 在 他 .

对于抛给他的所有问题，他一个也没回答。

[hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['berid] [ʃɪp] .
He had refused to divulge the location of the buried ship .
他 有 拒绝 到 泄露 这 地点 的 这 埋葬 船 .

他拒绝透露被埋葬船只的具体位置。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['lɪdɪd] [aɪz] [sægd] [ʃʌt] .
Finally his muscles relaxed , and his double - lidded eyes sagged shut .
最后 他的 肌肉 轻松 , 和 他的 双倍的 - 带盖 眼睛 下垂 关闭 .

最终，他的肌肉放松下来，双眼皮缓缓闭上。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [sed] [ˊreidʒiŋli] , " [θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] , [ðə; ði]
The chief of the secret service said ragingly , " Throw him into a cell , the
['dɜːrti] — !
dirty — !
肮脏的 — !

特勤局局长怒吼道：“把他扔进牢房，这个肮脏的——！”

[wiːl] [wɜːrk][ɑːn][hɪm; ɪm]['leɪtər] !
We'll work on him later !
出色地 工作 在 他 之后 !

我们稍后再处理他!

" ['æftər] - [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['aɪərn] - [greɪ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .
" After Olduk was taken away , the iron - gray man looked at the Speaker .
" 后 - 曾是 已采取 离开 , 这 铁 - 灰色的 男人 看起来 在 这 扬声器 .

"奥尔杜克被带走后，那个铁灰色皮肤的男人看向了议长。"

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ?
" What do we do now ?
" 什么 做 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

" [ðə; ði] ['spiːkər] [lʊkt] [ɪn] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" The Speaker looked in horror at the sphere of water in his hand .
" 这 扬声器 看起来 在 恐怖 在 这 领域 的 水 在 他的 手 .

议长惊恐地看着手中的水球。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] — "
" We'll have to give in — "
" 出色地 有 到 给 在 — "

"我们不得不让步——"

" [dæmd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sna:rld] , ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" Damned if we will , " the other snarled , pacing up and down .
" 该死的 如果 我们 将要 , " 这 其他 纠缠 , 踱步 向上 和 向下 .

"休想！"另一个人咆哮着，来回踱步。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wer] [ðæt] [ʃɪp] [ɪz] ,
" If we could find out where that ship is ,
" 如果 我们 可以 寻找 出去 在哪里 那 船 是 ,

"如果我们能找到那艘船的位置，

[wiː; wi][kʊd; kəd][send][ə; eɪ]['suːpər] - ['tenʃ(ə)n] [ʃɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] — " [hiː; hi]
we could send a super - tension ship down and blow it to — " He
我们 可以 发送 一个 极好的 - 紧张 船 向下 和 吹 它 到 — " 他
[stɑːpt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪŋ] .
stopped , his eyes lighting .
停止 , 他的 眼睛 灯光 .

我们可以派一艘超高压船下去把它炸掉——"他停了下来，眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [wiːld] .
He wheeled .
他 带轮子的 .

他猛地转过身。

" ['dɪdnt] - [seɪ] - [ten] [maɪlz] - [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ?
" Didn't Olduk say ' ten miles ' below the surface ?
" 没有 - 说 - 十 英里 - 以下 这 表面 ?

"奥尔杜克不是说在地表以下'十英里'吗？"

[dæm] !
Damn !
该死 !

该死!

[ðer; ðər] [ɑ:nt] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðæt] [di:p] — " [hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ri:tʃt]

There	aren't	many	places	that	deep	—	"	He	snapped	his	fingers	,	and	reached
那里	不是	许多	地方	那	深的	—	"	他	啪啪	他的	手指	,	和	达到

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [foʊn] .

for	a	phone	.
为了	一个	电话	.

像这样深的地方不多——"他打了个响指，伸手去拿电话。

[θri:] ['aʊərz]['leɪtər] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] ['rɑ:kɪt] [ʃɪp] , ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪð'stænd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

Three	hours	later	,	a	bullet	-	shaped	rocket	ship	,	able	to	withstand	thousands
三	小时	之后	,	一个	子弹	-	形状	火箭	船	,	有能力的	到	经受	数千

[ʌv; əv] [tʌnz] - ['preʃər] ,

of	tons	'	pressure	,
的	吨	-	压力	,

三个小时后，一艘子弹形火箭飞船，能够承受数千吨的压力，

[ænd; ənd] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l] [fɔ:rs] - [fi:ld] , [fled] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	reinforced	with	an	intangible	force	-	field	,	fled	away	from	the
和	加强型	和	一个	无形	力量	-	场地	,	逃亡	离开	从	这

['kɑ:ntɪnənt] , [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [di:p] ;

continent	,	bound	for	the	Maracot	Deep	;
大陆	,	边界	为了	这	-	深的	;

在无形力场的加持下，他们逃离了大陆，前往马拉科特深渊；

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]

for	such	was	the	first	choice	,	and	,	as	it	happened	,	it	was	the
为了	这样的	曾是	这	第一的	选择	,	和	,	作为	它	发生	,	它	曾是	这

[læst] .

last	.
最后的	.

因为这是最初的选择，但结果却是最后的选择。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]['paɪlət] [tɜ:rnd] [ðə; ði][krɑ:ft][noʊz] - [daʊn] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [fʊl]

High	above	the	ocean	,	the	pilot	turned	the	craft	nose	-	down	,	and	poured	full
高的	多于	这	海洋	,	这	飞行员	转向	这	工艺	鼻子	-	向下	,	和	倾倒	满的

['paʊər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['dʒɛts] .

power	into	his	jets	.
力量	进入	他的	喷气式飞机	.

在高高的海面上，飞行员将飞机机头向下转动，并将喷气发动机的动力全部推向空中。

[ðə; ði][krɑ:ft] [plʌndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd]['oʊʃ(ə)n] , [æt; ət] ['fraɪtf(ə)l] [və'lɑ:səti] ;

The	craft	plunged	for	the	surface	of	the	hard	ocean	,	at	frightful	velocity	;
这	工艺	暴跌	为了	这	表面	的	这	难的	海洋	,	在	可怕	速度	;

飞船以惊人的速度冲向坚硬的海面；

[strʌk] ; ['penətreɪtɪd] ; [wʌz; wəz]['ʌndər] , [və'lɑ:səti]['broʊkən]['ɔ:lmoʊst][ɪn] [θri:] [baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk]

struck	;	penetrated	;	was	under	,	velocity	broken	almost	in	three	by	the	terrific
击	;	渗透	;	曾是	在下面	,	速度	破碎的	几乎	在	三	经过	这	了不起

['ɪmpækt] .

impact	.
影响	.

撞击；穿透；被击中，速度几乎被猛烈的冲击力折断成三倍。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɔ:rd] [daʊn] , ['paʊərf(ə)l] ['sɜ:rtʃlaɪt] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n] [swɔ:mz] [ʌv; əv] ['stɑ:rtld] ['fɪʃɪz] .

The	ship	bored	down	,	powerful	searchlights	playing	on	swarms	of	startled	fishes	.
这	船	无聊的	向下	,	强大的	探照灯	玩耍	在	蜂群	的	惊慌	鱼	.

船缓缓驶下，强烈的探照灯照射着成群受惊的鱼群。

[daʊn] , [daʊn] .

Down	,	down	.
向下	,	向下	.

向下，向下。

[ðə; ði]['paɪlət] [meɪd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , [grɪnd] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .

The	pilot	made	an	exclamation	,	grinned	his	triumph	.
这	飞行员	制成	一个	感叹	,	咧嘴一笑	他的	胜利	.

飞行员惊呼一声，脸上露出胜利的笑容。

[hɪr] , [ten] [maɪlz] [daʊn] ,

Here	,	ten	miles	down	,
这里	,	十	英里	向下	,

这里，往下十英里处，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [hʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [sʌtʃ] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld]

they	saw	the	hulk	of	the	ship	that	was	causing	such	destruction	in	the	world
他们	锯	这	绿巨人	的	这	船	那	曾是	导致	这样的	破坏	在	这	世界

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

他们看到了那艘在上空造成巨大破坏的飞船残骸。

[ðə; ði]['paɪlət] ['sɪgnəld] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] .

The	pilot	signaled	one	of	his	subordinates	.
这	飞行员	发出信号	一	的	他的	下属	.

飞行员向他的一名下属发出信号。

[ðə; ði] [mæn] [pʊld] [ə; eɪ] ['levər] .

The	man	pulled	a	lever	.
这	男人	拉	一个	杠杆	.

那人拉动了拉杆。

[ðə; ði] ['kræfts] [ɪn'taɪər] [loʊd] [ʌv; əv] ['su:pər] - [ik'spləusivz] [sæŋk] ['daʊnwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['menəs] .

The	craft's	entire	load	of	super	-	explosives	sank	downward	toward	the	menace	.
这	工艺	全部的	加载	的	极好的	-	爆炸物	沉没	向下	朝向	这	威胁	.

飞船上装载的全部超级炸药都向下沉入了威胁目标。

[ðə; ði]['paɪlət] [sent] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['blæstɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

The	pilot	sent	his	ship	blasting	for	the	surface	.
这	飞行员	发送	他的	船	爆破	为了	这	表面	.

飞行员驾驶飞船向水面疾驰而去。

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['leɪtər] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [trə'mendəs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] , [hi:; hi] [nu:]

Seconds	later	he	heard	and	felt	the	tremendous	vibration	that	,	he	knew
秒	之后	他	听到	和	毛毡	这	巨大的	振动	那	,	他	知道

,

,

,

几秒钟后，他听到并感觉到了巨大的震动，他知道，

['herəldid] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['menəs] .

heralded	the	end	of	the	menace	.
被预言	这	结尾	的	这	威胁	.

预示着威胁的终结。

[hi:; hi] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd] [wen] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fi:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	went	toward	the	surface	,	and	when	within	fifty	feet	of	it	,
他	去	朝向	这	表面	,	和	什么时候	之内	五十	脚	的	它	,

他向水面游去，当距离水面还有五十英尺时，

[sent] [ə; eɪ] [blæst] [ʌv; əv] ['paʊər] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['dʒɛts] .

sent	a	blast	of	power	into	his	jets	.
发送	一个	爆炸	的	力量	进入	他的	喷气式飞机	.

一股强大的能量注入了他的喷气发动机。

[ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] , [hɑ:rd] , [ʌn'ji:ldɪŋ] ,

The	ship	struck	something	,	like	a	wall	,	hard	,	unyielding	,
这	船	击	某物	,	喜欢	一个	墙	,	难的	,	不屈	,

船撞到了什么东西，像墙一样，坚硬无比。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔ:rd]

and	the	pilot	and	his	assistants	were	thrown	against	the	instrument	board
和	这	飞行员	和	他的	助理	是	抛掷	反对	这	乐器	木板

.

:

.

飞行员和他的助手们被甩到了仪表盘上。

[ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] ['sensɪz] .

They	recovered	their	senses	.
他们	恢复	他们的	感官	.

他们恢复了意识。

[ðə; ði] ['paɪlət] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

The	pilot	looked	at	the	other	men	.
这	飞行员	看起来	在	这	其他	男人	.

飞行员看了看其他人。

" [ten] [tʌnz] [ʌv; əv] ['hi:lioʊ] - ['haɪdrədʒən] ['dɪdnt] [du:] [ðə; ði] [trɪk] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .

"	Ten	tons	of	helio	-	hydrogen	didn't	do	the	trick	,	"	he	said	softly	.
"	十	吨	的	赫利奥	-	氢	没有	做	这	诡计	,	"	他	说	轻轻	.

“十吨氦氢燃料也没能解决问题，”他轻声说道。

" [wʌt] [wɪl] ?

"	What	will	?
"	什么	将要	?

“什么会？”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:t] .

You	know	,	I	almost	forgot	.
你	知道	,	我	几乎	忘了	.

你知道吗，我差点忘了。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [ɪz] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

The	science	of	the	Martians	is	way	ahead	of	ours	.
这	科学	的	这	火星人	是	方式	前方	的	我们的	.

火星人的科学水平远远领先于我们。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [ʃɪp] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ɪg'zæktli] ['tendər] . . . .

Naturally	,	that	ship	wouldn't	be	exactly	tender	.	.	.	.
自然	,	那	船	不会	是	确切地	投标	.	.	.	.

当然，那艘船肯定不会很温柔.....

" [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] .

"	He	knew	it	was	useless	.
"	他	知道	它	曾是	无用	.

他知道这样做没用。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔ:r] [ik'spləusivz] .

He	had	no	more	explosives	.
他	有	不	更多的	爆炸物	.

他没有炸药了。

[hi:; hi] [ʃʌvd] ['evri] ['ætəm] [ʌv; əv] ['paʊər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['dʒɛts] ,

He	shoved	every	atom	of	power	he	had	into	his	jets	,
他	推搡	每一个	原子	的	力量	他	有	进入	他的	喷气式飞机	,

他将所有能量都倾注到喷气式发动机上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ['ʌndər]['wɔːtər] .

but	the	ship	could	not	move	more	than	forty	miles	an	hour	under	water	.
但	这	船	可以	不是	移动	更多的	比	四十	英里	一个	小时	在下面	水	.

但该船在水下航行速度不能超过每小时四十英里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [blʌnt] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

For	a	moment	it	seemed	the	blunt	nose	of	the	ship	was	going	to
为了	一个	片刻	它	似乎	这	钝	鼻子	的	这	船	曾是	去	到

['penətreɪt] [ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [tʌf] ['ʌndər] - ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪlm] ,

penetrate	the	incredibly	tough	under	-	surface	of	that	film	,
穿透	这	难以置信	艰难的	在下面	-	表面	的	那	电影	,

那一刻，船头钝钝的，似乎就要刺穿那层薄膜极其坚硬的底层了。

[bʌt; bət][noʊ] . . . .

but	no	.	.	.	.
但	不	.	.	.	.

但是，不.....

[ðə; ði]['paɪlət] [sed] , ['grɪnɪŋ] ['krʊkɪdli] , " [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] , [bɔɪz] ,

The	pilot	said	,	grinning	crookedly	,	"	Say	your	prayers	,	boys	,
这	飞行员	说	,	咧嘴笑	歪斜地	,	"	说	你的	祈祷	,	男孩们	,

飞行员咧嘴一笑，说道："孩子们，祈祷吧。"

[ænd; ənd] [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði][oʊld] [dʌk] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] — [kwɪk] .

and	here's	hoping	they	give	the	Old	Duck	what	he	wants	—	quick	.
和	这里是	希望	他们	给	这	老的	鸭子	什么	他	想要	—	快的	.

希望他们能尽快满足老鸭子的要求。

" [tuː] [deɪz] [pæst] .

"	Two	days	passed	.
"	二	天	通过了	.

两天过去了。

[θriː] ['bɪljən] ['piːp(ə)l][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

Three	billion	people	stared	into	the	face	of	eternity	.
三	十亿	人们	凝视	进入	这	脸	的	永恒	.

三十亿人凝视着永恒的面容。

['rɪvəz] , [leɪks] , ['oʊʃnz] [wɜːr; wər] [fʊl] .

Rivers	,	lakes	,	oceans	were	full	.
河流	,	湖泊	,	海洋	是	满的	.

河流、湖泊、海洋都满了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rezəvwɑːz] [ʌv; əv] [klɪr] , ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['leɪbərɪŋ] [pʌmps]

There	were	reservoirs	of	clear	,	sparkling	water	,	from	which	laboring	pumps
那里	是	水库	的	清除	,	闪闪发光	水	,	从	哪个	劳动	水泵

[kʊd; kəd] [teɪk] ['wɔːtər] ,

could	take	water	,
可以	拿	水	,

那里有清澈闪亮的水库，费力的水泵可以从中抽水。

['pʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['hoʊmz] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ək'sesəb(ə)l] , ['fɔːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] ['fɔːsɪts] .

pumping	it	to	homes	,	making	it	accessible	,	forcing	it	out	of	faucets	.
抽水	它	到	房屋	,	制作	它	可访问	,	强制	它	出去	的	水龙头	.

将其输送到每家每户，使其易于获取，使其从水龙头流出。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃəbl] .

But	it	was	untouchable	.
但	它	曾是	不可触碰的	.

但它是不可触碰的。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [sfiəz] .

The	water	came	out	in	impenetrable	spheres	.
这	水	来了	出去	在	坚不可摧	球体	.

水以密不透风的球状涌出。

[ðeɪ] [leɪ] [laɪk]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][moʊst]['pi:p(ə)l] .

They	lay	like	jewels	in	the	homes	of	most	people	.
他们	躺	喜欢	珠宝	在	这	房屋	的	最多	人们	.

它们就像珠宝一样摆放在大多数人的家中。

['pi:p(ə)l] [stʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] , ['lɔ:ŋɪŋli] , [jet] [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

People	stood	around	and	stared	at	them	,	longingly	,	yet	not	daring	to	touch	them	.
人们	站立	大约	和	凝视	在	他们	,	渴望地	,	然而	不是	大胆	到	触碰	他们	.

人们围在周围，满怀渴望地盯着它们，却不敢去碰它们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['sevrəl] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

They	had	heard	several	stories	about	people	who	had	touched	them	.
他们	有	听到	一些	故事	关于	人们	WHO	有	感动	他们	.

他们听过好几个关于有人触摸过他们的故事。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfiəz] , [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;

Within	the	spheres	,	the	water	was	clearly	visible	for	what	it	was	;
之内	这	球体	,	这	水	曾是	清楚地	可见的	为了	什么	它	曾是	;

在这些球体内部，水的本质清晰可见；

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði]['hɑ:rdər][tu:; tə] [rɪ'zɪst] .

which	made	it	all	the	harder	to	resist	.
哪个	制成	它	全部	这	更难	到	抵抗	.

这使得人们更难抗拒。

[ðə; ði][wɜ:rld] [naʊ] [nu:] , [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]['saɪəntɪsts] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]['mɑ:lə,kju:lz] ,

The	world	now	knew	,	by	the	word	of	scientists	,	that	nothing	but	a	thin	surface	of	molecules	,
这	世界	现在	知道	,	经过	这	单词	的	科学家	,	那	没有什么	但	一个	薄的	表面	的	分子	,

全世界现在都通过科学家的说法知道，除了薄薄的一层分子表面之外，什么也看不见。

['streŋθnd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] , [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [θə:stid] [fɔ:r; fər] .

strengthened	by	a	million	times	,	lay	between	them	and	the	water	their	bodies	thirsted	for	.
加强	经过	一个	百万	时代	,	躺	之间	他们	和	这	水	他们的	身体	口渴	为了	.

经过百万倍的强化，横亘在他们和他们渴望的水之间。

['sɜ:rfɪs] ['tenʃ(ə)n] , ['æktɪd][ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [fɔ:rs] ,

Surface	tension	,	acted	upon	by	a	strange	force	,
表面	紧张	,	行动	之上	经过	一个	奇怪的	力量	,

表面张力，受到一种奇异力的作用，

['brɔ:dka:stid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [ten] [maɪlz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

broadcasted	from	a	mechanism	ten	miles	beneath	the	surface	of	the	Atlantic	.
广播	从	一个	机制	十	英里	下面	这	表面	的	这	大西洋	.

广播源自大西洋海面下十英里处的某个装置。

[ə'nʌðər] [deɪ] [pæst] .

Another	day	passed	.
其他	天	通过了	.

又一天过去了。

[ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] , ['wɜːrkɪŋ] [baɪ] [stiːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]

The	**mills**	**of**	**industry**	**,**	**working**	**by**	**steam**	**,**	**and**	**the**	**things**	**that**	**depended**	**on**
这	磨坊	的	行业	,	在职的	经过	蒸汽	,	和	这	事物	那	取决于	在

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

以蒸汽为动力的工业工厂，以及依赖水力运转的各种事物，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

came	**to**	**a**	**halt**	**.**
来了	到	一个	停止	.

停止了。

['paʊər] [wʌz; wəz] [wiːk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fed] [frʌm; frəm][fæst] [di'pliːtɪŋ] [ə'kjuːmjəˌleɪtɚz] .

Power	**was**	**weak**	**,**	**for**	**it**	**was**	**fed**	**from**	**fast**	**depleting**	**accumulators**	**.**
力量	曾是	虚弱的	,	为了	它	曾是	美联储	从	快速地	消耗	蓄电池	.

电力供应不足，因为它是由快速耗尽的蓄电池提供的。

[ðə; ði][taɪd] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] ,

The	**tide**	**machines**	**were**	**useless**	**,**
这	潮	机器	是	无用	,

潮汐仪毫无用处。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][noʊ][lɔːŋgər] [fel] [ɔːr][roʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn]['eni][wʌn] [pleɪs] .

for	**the**	**ocean**	**no**	**longer**	**fell**	**or**	**rose**	**more**	**than**	**a**	**foot**	**in**	**any**	**one**	**place**	**.**
为了	这	海洋	不	更长	跌倒	或者	玫瑰	更多的	比	一个	脚	在	任何	一	地方	.

因为海洋在任何一处地方的升降幅度都不再超过一英尺。

['nʌmbərləs] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['strændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊʃnz] , [ðer; ðər] [skruːz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] ,

Numberless	**ships**	**were**	**stranded**	**on**	**the**	**oceans**	**,**	**their**	**screws**	**able**	**to**	**turn**	**,**
无数	船舶	是	搁浅	在	这	海洋	,	他们的	螺丝	有能力的	到	转动	,

无数船只搁浅在海洋上，它们的螺旋桨还能转动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

坦塔罗斯之死(The Tantalus Death)
第2/2页

[bʌt; bət][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [pʊʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [kən'træktaɪl] [fɔ:rs] [ðæt]

but	their	bows	unable	to	push	against	the	enormous	contractile	force	that
但	他们的	弓	无法	到	推	反对	这	巨大的	收缩	力量	那

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [pə'zest] .

the	surface	of	the	ocean	possessed	.
这	表面	的	这	海洋	拥有	.

但是它们的弓箭却无法对抗海洋表面所具有的巨大收缩力。

[kraʊdz] [rəʊvd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , ['eɪmləs] , ['pɜ:rpəsləs] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [draɪ] , ['rækɪŋ] ,

Crowds	roved	through	the	streets	,	aimless	,	purposeless	,	their	voices	dry	,	racking	,
人群	漫游	通过	这	街道	,	漫无目的	,	无目的	,	他们的	声音	干燥	,	货架	,

[ðer; ðər] [aɪz] ['blʌdʃɑ:t] , [tʃi:ks] ['sʌŋkən] .

their	eyes	bloodshot	,	cheeks	sunken	.
他们的	眼睛	充血	,	脸颊	凹陷	.

人群在街上游荡，漫无目的，声音干涩嘶哑，双眼充血，脸颊凹陷。

[bɪr] [ænd; ənd][sɔ:ft] [drɪŋks] , [ðə; ði]['oʊnli] ['drɪŋkəbl] ['lɪkwɪdz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'fektɪd] ,

Beer	and	soft	drinks	,	the	only	drinkable	liquids	that	were	not	affected	,
啤酒	和	柔软的	饮料	,	这	仅有的	饮用	液体	那	是	不是	做作的	,

啤酒和软饮料是唯一未受影响的可饮用液体。

[wɜ:r; wər] ['selɪŋ] [fɔ:r; fər][ten]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] .

were	selling	for	ten	dollars	a	bottle	.
是	销售	为了	十	美元	一个	瓶子	.

每瓶售价十美元。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz][fæst] ['dwindlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʒækt] [ʌp] .

The	supply	was	fast	dwindling	,	and	the	price	was	being	jacked	up	.
这	供应	曾是	快速地	逐渐减少	,	和	这	价格	曾是	存在	杰克	向上	.

供应量迅速减少，价格却被抬高。

['wɔ:tər][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['tæntləs] .

Water	was	all	around	them	,	but	they	were	the	children	of	Tantalus	.
水	曾是	全部	大约	他们	,	但	他们	是	这	孩子们	的	坦塔罗斯	.

他们周围都是水，但他们是坦塔罗斯的孩子。

['nju:zˌpeɪpəz] [bɪ'gæn][tu:; tə][dɪ'mænd] , [ɪn]['strɪndʒənt][toʊnz] , [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bi:; bi] ['remidid] .

Newspapers	began	to	demand	,	in	stringent	tones	,	that	the	situation	be	remedied	.
报纸	开始	到	要求	,	在	严格	音调	,	那	这	情况	是	已补救	.

报纸开始以严厉的语气要求纠正这种情况。

[kraʊdz] ['gæðərd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wɜ:rld] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] ,

Crowds	gathered	outside	the	World	Administration	Building	,	shouting	for	water	,
人群	聚集	外部	这	世界	行政	建筑	,	喊叫	为了	水	,

人群聚集在世界行政大楼外，高喊着要水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fʊli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]

and	they	were	fully	willing	to	go	to	the	extreme	of	meeting	the
和	他们	是	完全	愿意的	到	去	到	这	极端	的	会议	这

[dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði]['maːʃiənz][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] .

demands	of	the	Martians	to	get	it	.
需求	的	这	火星人	到	得到	它	.

他们完全愿意不惜一切代价满足火星人的要求来得到它。

[ðə; ði] ['spi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ['kɑ:nkleɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ænd; ənd] ['spænɪʃ]

The	Speaker	of	the	Master	Conclave	,	and	the	Japanese	and	Spanish
这	扬声器	的	这	掌握	秘密会议	,	和	这	日本人	和	西班牙语

['sekʃənl] ['gʌvənəz] ,

sectional	governors	,
分段式	州长们	,

最高会议主席、日本和西班牙地区总督，

[stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .

stood	in	a	room	on	the	upper	floor	of	the	World	Administration	Building	.
站立	在	一个	房间	在	这	上	地面	的	这	世界	行政	建筑	.

站在世界行政大楼顶层的一个房间里。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

The	room	was	a	kitchen	.
这	房间	曾是	一个	厨房	.

房间原来是厨房。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [leɪ] [ə; eɪ][hju:dʒ] , ['pɑ:lɪʃt] , ['glɪsnɪŋ] [drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

On	the	floor	lay	a	huge	,	polished	,	glistening	drop	of	water	.
在	这	地面	躺	一个	巨大的	,	抛光	,	闪闪发光	降低	的	水	.

地板上静静地躺着一滴巨大、光滑、闪闪发光的水滴。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] ['spi:kər] .

"	That's	what	it	is	,	gentlemen	,	"	said	the	Speaker	.
"	那就是	什么	它	是	,	先生们	,	"	说	这	扬声器	.

“就是这样，先生们，”议长说道。

" [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

"	A	drop	of	water	,
"	一个	降低	的	水	,

一滴水，

[dʒʌst] [wʌt] [ju:d] [ɪk'spekt] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ɪn'kri:st] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] .

just	what	you'd	expect	if	the	surface	tension	of	water	increased	a	million	times	.
只是	什么	你会	预计	如果	这	表面	紧张	的	水	增加	一个	百万	时代	.

如果水的表面张力增加一百万倍，就会出现这样的情况。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [fɪlm][ækts][laɪk][ə; eɪ] [taɪt] [skɪn][ɔ:r]['dʒækɪt] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

The	surface	film	acts	like	a	tight	skin	or	jacket	surrounding	a	drop	of	water	,
这	表面	电影	行为	喜欢	一个	紧的	皮肤	或者	夹克	周围	一个	降低	的	水	,

表面薄膜就像一层紧密的皮肤或外套，包裹着水滴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækɪt]['kɑ:ntrækts] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [li:st] ['pɑ:səb(ə)l] ['eriə] , [ə; eɪ] [sfɪr] .

and	the	jacket	contracts	down	to	the	least	possible	area	,	a	sphere	.
和	这	夹克	合同	向下	到	这	至少	可能的	区域	,	一个	领域	.

外套收缩到最小的面积，变成一个球体。

[ɪf] [ju:; jʊ][pʊt][jʊr; jər][hændz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] [weɪ] [aɪv] [gɑ:t][maɪ][hændz][ɑ:n] [ðɪs] [dæmd] [θɪŋ]

If	you	put	your	hands	on	it	—	the	way	I've	got	my	hands	on	this	damned	thing
如果	你	放	你的	双手	在	它	—	这	方式	我已经	得到	我的	双手	在	这	该死的	事物

— [ju:; jʊ] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] - ['koʊstlaɪn] ,

—	you	increase	the	'	coastline	,
—	你	增加	这	-	海岸线	,

如果你把它弄到手——就像我弄到这该死的东西上一样——你就会增加“海岸线”。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [fɪlm] ['dʌznt] [laɪk] [ðæt] .

'	and	the	surface	film	doesn't	like	that	.
-	和	这	表面	电影	不	喜欢	那	.

表面膜不喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] [ðə; ði] ['koʊstlaɪn] [fɔːrmd] [baɪ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] , [soʊ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər]

It	tries	to	decrease	the	coastline	formed	by	your	fingers	,	so	your	fingers	are
它	尝试	到	减少	这	海岸线	形成	经过	你的	手指	,	所以	你的	手指	是

[krʌʃt] [tə'geðər] .

crushed	together	.
碎	一起	.

它会试图减少你手指形成的海岸线，所以你的手指会被挤压在一起。

[ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['æktʃuəli] ['penətreɪt] [ðə; ði] [fɪlm] , [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [hændz] [wet] ,

If	you	managed	to	actually	penetrate	the	film	,	and	get	your	hands	wet	,
如果	你	管理	到	实际上	穿透	这	电影	,	和	得到	你的	双手	湿的	,

如果你真的设法穿透了薄膜，并且把手弄湿了，

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['kæpələri] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːləˌkjuːlz] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fɪlm] [tuː; tə]

the	terrific	capillary	action	of	the	molecules	would	cause	the	surface	film	to
这	了不起	毛细血管	行动	的	这	分子	会	原因	这	表面	电影	到

['lɪtərəli] [ɪn'veləp] [juː; jʊ] ,

literally	envelop	you	,
字面上地	信封	你	,

分子间强大的毛细作用会使表面薄膜将你完全包裹起来。

[ænd; ənd] [juːd] [biː; bi] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [aʊt] . . . .

and	you'd	be	inside	,	and	you	couldn't	get	out	.	.	.	.
和	你会	是	里面	,	和	你	不能	得到	出去	.	.	.	.

你会被困在里面，出不去.....

[wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	are	we	going	to	do	about	it	?
什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?

我们打算怎么做?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] ['hægərd] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] .

"	His	face	was	drawn	and	haggard	and	sunken	.
"	他的	脸	曾是	绘制	和	枯槁	和	凹陷	.

“他面容憔悴，憔悴不堪，凹陷不见。”

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnər] [sed] ['hɔːrsli] , " [wiː; wi] ['kudnt] [gɪv] [ɪn] , [kʊd; kəd] [wiː; wi] ? "

The	Spanish	Governor	said	hoarsely	,	"	We	couldn't	give	in	,	could	we	?	"
这	西班牙语	州长	说	沙哑地	,	"	我们	不能	给	在	,	可以	我们	?	"

西班牙总督沙哑地说：“我们不能屈服，对吧？”

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvərnər] [læʃ] [aʊt] ['sævɪdʒli] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [smaɪl]

"	the	Japanese	Governor	lashed	out	savagely	;	but	in	a	moment	a	fleeting	smile
"	这	日本人	州长	鞭打	出去	野蛮地	;	但	在	一个	片刻	一个	转瞬即逝	微笑

[krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

crossed	his	face	.
交叉	他的	脸	.

“日本总督凶狠地回击了；但片刻之后，他的脸上闪过一丝微笑。”

" [send] [fɔːr; fər] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Send	for	Olduk	,	"	he	said	.
"	发送	为了	-	,	"	他	说	.

“派人去把奥尔杜克叫来，”他说。

- ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ʌn'stedəli] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [tuː] [pleɪn] - ['kloʊðzˌmɛn] .

Olduk	entered	the	room	,	unsteadily	,	supported	by	two	plain	-	clothesmen	.
-	进入	这	房间	,	不稳定地	,	有	经过	二	清楚的	-	服装男	.

奥尔杜克在两名便衣士兵的搀扶下，步履蹒跚地走进房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kliːn] [ʌv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

His	**face**	**was**	**clean**	**of**	**blood**	**,**	**but**	**the**	**little**	**,**
他的	脸	曾是	干净的	的	血	,	但	这	小的	,

他脸上没有血迹，但那个小小的.....

['hɔːrəb(ə)l][maːrks] [in'fliktid] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] ['evɪdənt] .

horrible	**marks**	**inflicted**	**on**	**him**	**were**	**all**	**too**	**evident**	**.**
可怕	标记	造成的	在	他	是	全部	也	明显	.

他身上可怕的伤痕显而易见。

" [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

"	**You**	**wished**	**to**	**see**	**me**	**?**
"	你	希望	到	看	我	?

你想见我?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .

"	**he**	**said**	**in**	**a**	**hoarse**	**whisper**	**.**
"	他	说	在	一个	嘶哑	耳语	.

“他用沙哑的低语说道。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blʌdʃɑːt] .

His	**eyes**	**were**	**bloodshot**	**.**
他的	眼睛	是	充血	.

他双眼布满血丝。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ɪk'splɪsɪtli] ? "

What	**do**	**you**	**want**	**of**	**Earth**	**,**	**explicitly**	**?**	**"**
什么	做	你	想	的	地球	,	明确地	?	"

你究竟想要地球什么?

" ['wɔːtər] , ['ɑːnərəb(ə)l][sɜːr] .

"	**Water**	**,**	**honorable**	**sir**	**.**
"	水	,	光荣的	先生	.

“水，尊敬的先生。”

['wɔːtər][fɔːr; fər][maɪ]['piːp(ə)l] .

Water	**for**	**my**	**people**	**.**
水	为了	我的	人们	.

给我的族人提供水。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] , [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][praɪs] ;

As	**much**	**as**	**we**	**wish**	**,**	**when**	**we**	**wish**	**it**	**,**	**at**	**a**	**reasonable**	**price**	**;**
作为	很多	作为	我们	希望	,	什么时候	我们	希望	它	,	在	一个	合理的	价格	;

想买多少就买多少，想什么时候买就什么时候买，价格也要合理;

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][dɪ'zaɪər] ['frendʃɪp] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	**we**	**also**	**desire**	**friendship**	**,**	**so**	**that**	**we**	**may**	**help**	**each**	**other**	**.**
和	我们	还	欲望	友谊	,	所以	那	我们	可能	帮助	每个	其他	.

我们也渴望友谊，以便互相帮助。

" [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] , ['kwɪvərɪŋ] ['æŋgrəli] .

"	**The**	**Japanese**	**sucked**	**in**	**his**	**breath**	**,**	**quivering**	**angrily**	**.**
"	这	日本人	真烂	在	他的	气息	,	颤抖	愤怒地	.

“日本人倒吸一口凉气，愤怒地颤抖着。”

" [juː; jʊ][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] .

"	**You**	**want**	**our**	**friendship**	**.**
"	你	想	我们的	友谊	.

你想和我们做朋友。

[jet] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ! "

Yet	you	do	this	to	our	people	!	"
然而	你	做	这	到	我们的	人们	!	"

你们竟然这样对待我们的人民!

" [juː; jʊ][duː][noʊ] [les] [tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l] , ['ɑːnərəb(ə)l][sɜːr] .

"	You	do	no	less	to	my	people	,	honorable	sir	.
"	你	做	不	较少的	到	我的	人们	,	光荣的	先生	.

"您对待我的人民也毫不逊色，尊敬的先生。"

- [ɪz] ['sɑːri] , [siː] ?

Olduk	is	sorry	,	see	?
-	是	对不起	,	看	?

奥尔杜克很抱歉，明白了吗?

" [hiː; hi] [wiːv] , [kɔːt] ['ɑːntə][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] .

"	He	weaved	,	caught	onto	a	chair	to	support	himself	.
"	他	编织	,	捕捉	到	一个	椅子	到	支持	他自己	.

他踉跄了一下，抓住一把椅子才站稳。

[hɪz; ɪz] ['leðəri] , ['pɑːrtʃmənt] [feɪs] [siːmd] [mɔːr] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['blʌdləs] [ðæn; ðən]['evər]

His	leathery	,	parchment	face	seemed	more	wrinkled	and	bloodless	than	ever
他的	皮革状的	,	羊皮纸	脸	似乎	更多的	皱	和	无血	比	曾经

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他那张如同皮革般粗糙、如同羊皮纸般的脸，似乎比以往任何时候都更加布满皱纹，面色也更加苍白。

[hɪz; ɪz] ['redɪʃ] [aɪz] [held][ə; eɪ] [diːp] , ['pliːdɪŋ] [hoʊp] .

His	reddish	eyes	held	a	deep	,	pleading	hope	.
他的	微红	眼睛	握住	一个	深的	,	恳求	希望	.

他那双泛红的眼睛里充满了深切的、恳求的希望。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['tæntləs] , [ɔːl] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	We	are	children	of	Tantalus	,	all	,	"	he	whispered	.
"	我们	是	孩子们	的	坦塔罗斯	,	全部	,	"	他	低声说道	.

"我们都是坦塔罗斯的孩子，"他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['heɪdiːz] , [siː] , ['ɑːnərəb(ə)l]['sɜːrz] ?

"	It	is	not	right	that	we	live	in	a	mythical	Hades	,	see	,	honorable	sirs	?
"	它	是	不是	正确的	那	我们	居住	在	一个	神话	哈迪斯	,	看	,	光荣的	先生们	?

"我们生活在一个虚构的冥界中，这是不对的，各位尊敬的先生们，明白吗？"

[gɪv] [maɪ]['piːp(ə)l]['wɔːtər] —

Give	my	people	water	—
给	我的	人们	水	—

给我的子民水——

" [hiː; hi] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	He	pitched	forward	on	his	face	.
"	他	投球	向前	在	他的	脸	.

他脸朝下向前摔倒了。

[ðə; ðɪ] ['spiːkər] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sfɪr] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	Speaker	started	toward	him	,	his	eternal	sphere	of	water	in	his	hands	,
这	扬声器	开始	朝向	他	,	他的	永恒	领域	的	水	在	他的	双手	,

演说家朝他走去，手中拿着他那永恒的水球。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [held][hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] , [twelv]

but	the	Japanese	stopped	him	,	held	him	back	from	the	sprawling	,	twelve
但	这	日本人	停止	他	,	握住	他	后退	从	这	蔓延	,	十二

- [fʊt] ['fɪgjər] .

-	foot	figure	.
-	脚	数字	.

但日本人阻止了他，把他挡在了那个身形庞大、足有十二英尺高的人影后面。

[hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['stʌdid] ['mɑːrʃ(ə)n] [saɪ'kɑːlədʒi] ? "

He	said	,	"	Have	you	ever	studied	Martian	psychology	?	"
他	说	,	"	有	你	曾经	研究	火星人	心理学	?	"

他说："你研究过火星人的心理学吗？"

" [en] - [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['spiːkər] , ['pʌz(ə)ld] .

"	N	-	no	,	"	said	the	Speaker	,	puzzled	.
"	N	-	不	,	"	说	这	扬声器	,	困惑	.

"不，不是的，"议长困惑地说。

" [ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [duː][nɑːt]

"	The	theory	is	that	they	are	incapable	of	dishonesty	,	and	therefore	they	do	not
"	这	理论	是	那	他们	是	无法	的	不诚实	,	和	所以	他们	做	不是

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] .

believe	it	exists	.
相信	它	存在	.

"他们的理论是，他们不可能不诚实，因此他们不相信不诚实的存在。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['θiːəri] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [waɪ] ['kudnt]

Of	course	,	it's	only	a	theory	,	and	nobody	believes	it	,	but	why	couldn't
的	课程	,	它是	仅有的	一个	理论	,	和	无人	相信	它	,	但	为什么	不能

[wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ?

we	try	it	out	?
我们	尝试	它	出去	?

当然，这只是一种理论，没有人相信它，但为什么我们不能尝试一下呢?

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

"	The	Speaker	was	startled	.
"	这	扬声器	曾是	惊慌	.

议长大吃一惊。

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [aʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	mean	we	should	give	them	our	word	,	and	then	back	out	on	it	?	"
"	你	意思是	我们	应该	给	他们	我们的	单词	,	和	然后	后退	出去	在	它	?	"

"你的意思是，我们应该先答应他们，然后再反悔吗？"

" [jes] , " [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Yes	,	"	the	Japanese	sucked	in	his	breath	.
"	是的	,	"	这	日本人	真烂	在	他的	气息	.

"是的，"日本人倒吸了一口气。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['spiːkɚz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] , ['mɑːkɪŋ]

He	saw	the	hesitation	on	the	Speaker's	face	,	and	said	with	icy	,	mocking
他	锯	这	犹豫	在	这	演讲者的	脸	,	和	说	和	冰冷的	,	嘲讽

[dɪs'deɪn] ,

disdain	,
蔑视	,

他看到了议长脸上的犹豫，便用冰冷的、嘲讽的轻蔑语气说道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [huːz] [soʊl] ['pɜːrpəs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]

"	Are	you	going	to	give	water	to	a	race	whose	sole	purpose	will	be	to
"	是	你	去	到	给	水	到	一个	种族	谁	唯一	目的	将要	是	到

[ɪn'kriːs] [ðer; ðər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kɑːŋkər] [ɜːrθ] ?

increase	their	population	so	they	can	conquer	Earth	?
增加	他们的	人口	所以	他们	能	征服	地球	?

“你们要给一个以增加人口以征服地球为唯一目的的种族提供水吗？”

[θɪŋk] , [fuːl] !

Think	,	fool	!
思考	,	傻子	!

动动脑子，蠢货！

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hoʊld] [ðæt] [sfɪr] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][jʊr; jər][hændz] [fər'evər] ?

Do	you	want	to	hold	that	sphere	of	water	in	your	hands	forever	?
做	你	想	到	抓住	那	领域	的	水	在	你的	双手	永远	?

你想永远把那颗水球捧在手里吗?

" [hiː; hi] [smɜːkt] .

"	He	smirked	.
"	他	他冷笑了一声。	.

他露出了得意的笑容。

" [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [piːs] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [diːp] ,

"	In	the	interval	of	peace	,	we	can	go	to	the	Maracot	Deep	,
"	在	这	间隔	的	和平	,	我们	能	去	到	这	-	深的	,

“在和平时期，我们可以去马拉科特深海，

[lɪft] [ðæt] ['sʌŋkən] [ʃɪp] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [fɪlm] .

lift	that	sunken	ship	out	without	having	to	worry	about	a	surface	film	.
举起	那	凹陷	船	出去	没有	拥有	到	担心	关于	一个	表面	电影	.

无需担心表面薄膜，即可将沉船打捞出水。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][draɪ][lænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk] , [kʌt][ðə; ði] [ʃɪp]

We	can	take	it	to	dry	land	,	and	with	a	little	work	,	cut	the	ship
我们	能	拿	它	到	干燥	土地	,	和	和	一个	小的	工作	,	切	这	船

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

我们可以把它拖到陆地上，稍加努力，就能把船体切开。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

destroy	the	mechanism	.
破坏	这	机制	.

摧毁该装置。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] —

With	that	destroyed	—
和	那	损毁	—

随着那东西被摧毁——

" [hɪz; ɪz] [kən'tempt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [sfɪr] [ʌv; əv]['wɔːtər][ðə; ði]

"	His	contempt	,	and	his	reference	to	the	maddening	sphere	of	water	the
"	他的	鄙视	,	和	他的	参考	到	这	令人抓狂	领域	的	水	这

['spiːkər] [held] , ['wɪltɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] .

Speaker	held	,	wilted	the	Speaker	.
扬声器	握住	,	枯萎的	这	扬声器	.

“他的蔑视，以及他对议长手中那令人抓狂的水球的提及，让议长感到沮丧。

" [wi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] , ['kæstɪŋ] [æn; ən] [ʌn'i:zi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sprɔ:ld]
" We'll do it , " he said slowly , casting an uneasy look at the sprawled
" 出色地 做 它 , " 他 说 缓慢地 , 铸件 一个 不安 看 在 这 蔓延
['mɑ:rʃ(ə)n] .
Martian .
火星人 .

"我们会做到的,"他缓缓说道，不安地看了一眼瘫倒在地的火星人。

['θɜ:rti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [θri:] [men] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['spi:kɝz]
Thirty minutes later , the three men watched the sphere of water in the Speaker's
三十 分钟 之后 , 这 三 男人 观看 这 领域 的 水 在 这 演讲者的
[hændz] .
hands .
双手 .

三十分钟后，这三个人注视着议长手中的水球。

[ə; eɪ]['redɪəˌgræm][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'krɔ:s] - , - , - [maɪlz][tu:; tə][mɑ:rz] .
A radiogram had been sent across 126 , 000 , 000 miles to Mars .
一个 放射线照片 有 到过 发送 穿过 - , - , - 英里 到 火星 .

一张无线电报跨越 1.26 亿英里被送往火星。

[mɑ:rz] - ['ænsər] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'fɜ:rmətɪv] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['trʌstɪŋ] ,
Mars ' answer , if it was affirmative and entirely trusting ,
火星 - 回答 , 如果 它 曾是 肯定 和 完全 信任 ,

如果火星的回答是肯定的，并且完全出于信任，那么

[wʊd] [kʌm] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['redɪəˌgræm][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv]
would come not in the form of a radiogram but in the immediate return of
会 来 不是 在 这 形式 的 一个 放射线照片 但 在 这 即时 返回 的
[ɜ:rθ] [tu:; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['flu:ɪd] [steɪt] .
Earth to its natural fluid state .
地球 到 它是 自然的 体液 状态 .

这不会以放射线照片的形式出现，而是地球立即恢复到其自然的液态状态。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [sfɪr] [ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
They watched the rigid sphere in fascination .
他们 观看 这 死板的 领域 在 魅力 .

他们着迷地注视着这个坚硬的球体。

['i:v(ə)n] [naʊ] ,
Even now ,
甚至 现在 ,

即使是现在，

[ðə; ði]['reɪdioʊ]['sɪgnəl] [ðæt] [wʊd] [kɔ:z] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [tu:; tə] [si:s] [maɪt] [bi:; bi] ['wɪŋɪŋ] [ɪts]
the radio signal that would cause the mechanism to cease might be winging its
这 收音机 信号 那 会 原因 这 机制 到 停止 可能 是 翅膀 它是
[weɪ] [ə'krɔ:s] [speɪs] [bɪ'twi:n] [tu:] [p'lænɪts] .
way across space between two planets .
方式 穿过 空间 之间 二 行星 .

能够使该机制停止运转的无线电信号可能正在两颗行星之间的太空中传播。

[wen] [ðə; ði] [sfɪr] [broʊk] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] ,
When the sphere broke , if it did ,
什么时候 这 领域 打破 , 如果 它 做过 ,

如果球体破裂了，

[θriː] ['bɪljən] ['θɜːrsti] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wʊd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]
three billion thirsty human beings would drink with the maddening impatience of
三 十亿 渴 人类 生物 会 喝 和 这 令人抓狂 不耐烦 的
['tæntləs] [hɪm'self] ,
Tantalus himself ,
坦塔罗斯 他自己 ,

三十亿口渴的人类会像坦塔罗斯本人一样，带着令人抓狂的不耐烦去喝水。

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [duːm] . . . .
released from his eternal doom . . . .
发布 从 他的 永恒 厄运 . . . .

他从永恒的厄运中解脱出来.....

[ðə; ði] [sfɪr] [siːmd] [tuː; tə] ['kwɪvər] .
The sphere seemed to quiver .
这 领域 似乎 到 颤动 .

球体似乎在颤抖。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [sægd] , ['flætnd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ɪts] [sfɪ'rɪsəti] [gɔːn] .
Suddenly it sagged , flattened out without a sound , its sphericity gone .
突然 它 下垂 , 扁平的 出去 没有 一个 声音 , 它是 球形 已消失 .

它突然下陷，无声地扁平化了，球形消失了。

[ðə; ði] ['spiːkər] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [dæʃt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The Speaker uttered a cry , and dashed his hands to his face ,
这 扬声器 说出 一个 哭 , 和 虚线 他的 双手 到 他的 脸 ,

议长惊叫一声，双手猛地捂住脸。

[gʌlpɪŋ] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stʌf] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪbəld]
gulping in as much of the precious stuff as he could before it dribbled
吞咽 在 作为 很多 的 这 宝贵的 东西 作为 他 可以 前 它 运球
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
away from his hands .
离开 从 他的 双手 .

他拼命地吞咽着这些珍贵的东西，生怕它们从他手中流走。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['gʌvənəz] [tɜːrnd] ['ræpɪdli][tuː; tə] ['fɔːsɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The Japanese and Spanish Governors turned rapidly to faucets , and the
这 日本人 和 西班牙语 州长们 转向 快速 到 水龙头 , 和 这
['wɔːtər] , [klɪr] , ['spɑːrklɪŋ] , ['nɔːrm(ə)l] , ['striːmd] [aʊt] . . . .
water , clear , sparkling , normal , streamed out . . . .
水 , 清除 , 闪闪发光 , 普通的 , 流媒体 出去 . . . .

日本和西班牙总督迅速打开水龙头，清澈、闪亮、正常的水流了出来.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][laɪk] ['ænɪmlz] .
For a short time the three of them were like animals .
为了 一个 短的 时间 这 三 的 他们 是 喜欢 动物 .

短暂的一段时间里，他们三人如同野兽一般。

[ðen] , ['grædʒuəli] , [ðeɪ] [stɑːpt] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] , ['slaɪtli] [ə'ʃeɪmd] .
Then , gradually , they stopped drinking , and stood back , slightly ashamed .
然后 , 逐步地 , 他们 停止 喝 , 和 站立 后退 , 轻微地 羞愧 .

然后，他们渐渐停止了饮酒，并有些羞愧地退后一步。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnər] [sed] , [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] ,
The Spanish Governor said , suggestively ,
这 西班牙语 州长 说 , 暗示性地 ,

西班牙总督意味深长地说：

" [wiːd] ['betər] [get] [ðæt] [ʃɪp] [fiʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['maːʃiənz]['riːəlaɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ]
" We'd better get that ship fished out before the Martians realize they are not going
" 我们会 更好的 得到 那 船 钓鱼 出去 前 这 火星人 意识到 他们 是 不是 去
[tuː; tə][get]['wɔːtər]['æftər][ɔːl] .
to get water after all .
到 得到 水 后 全部 .

“我们最好在火星人意识到他们最终无法获得水之前，把那艘船打捞上来。”

['ʌðərwaɪz] —
Otherwise —
否则 —

否则-

" [ðə; ði] ['spiːkər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The Speaker nodded .
" 这 扬声器 点头 .

议长点了点头。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [wen] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði][proʊn]
He turned away , to go into his study , when he stumbled over the prone
他 转向 离开 , 到 去 进入 他的 学习 , 什么时候 他 踉跄 超过 这 易于
['bɑːdi][ʌv; əv] - ,
body of Olduk ,
身体 的 - ,

他转身要进书房，却绊倒在倒地的奥尔杜克身上。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .
the Martian .
这 火星人 .

火星救援。

[ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [gɪlt] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] .
A twinge of guilt assailed him .
一个 轻微疼痛 的 有罪 遭受攻击 他 .

一丝愧疚感涌上心头。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] - ['oʊvər] .
He stooped and turned Olduk over .
他 弯腰 和 转向 - 超过 .

他弯下腰，把奥尔杜克翻了过来。

- ['dʌb(ə)l] - ['lɪdɪd] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] .
Olduk's double - lidded eyes were open .
- 双倍的 - 带盖 眼睛 是 打开 .

奥尔杜克的双眼皮睁开了。

- [skɪn][wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sændz] .
Olduk's skin was as dry as his native sands .
- 皮肤 曾是 作为 干燥 作为 他的 本国的 沙子 .

奥尔杜克的皮肤像他家乡的沙子一样干燥。

- [wʌz; wəz] ['iːðər] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] .
Olduk was either dead or dying .
- 曾是 任何一个 死的 或者 垂死 .

奥尔杜克要么已经死了，要么奄奄一息。

[ðə; ði] ['spiːkər] ['trʌbəldli] [kɔːld] [ə; eɪ]['dɑːktər] .
The Speaker troubledly called a doctor .
这 扬声器 不安地 称为 一个 医生 .

议长忧心忡忡地给医生打了电话。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [meɪd] [ə; eɪ] [bri:f] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di] [dɪs'teɪstfəli] .

The	doctor	made	a	brief	examination	,	handling	the	body	distastefully	.
这	医生	制成	一个	简短的	考试	,	处理	这	身体	令人厌恶地	.

医生简单地检查了一下，动作令人作呕。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi]['staɪf(ə)ld][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Suddenly	he	stifled	an	exclamation	.
突然	他	窒息	一个	感叹	.

他突然压抑住了一声惊呼。

" [aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ðɪs] !

"	I	can't	believe	this	!
"	我	不能	相信	这	!

我简直不敢相信！

" [hi:; hi] [sed] ['hɔ:rsli] .

"	he	said	hoarsely	.
"	他	说	沙哑地	.

他沙哑地说。

[hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [stɛərd][fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] , [ðen] [æt; ət] - [ə'gen] .

He	got	to	his	feet	,	stared	first	at	the	Speaker	,	then	at	Olduk	again	.
他	得到	到	他的	脚	,	凝视	第一的	在	这	扬声器	,	然后	在	-	再次	.

他站起身来，先是盯着议长，然后又看了看奥尔杜克。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][daɪd][frʌm; frəm] ? " [hi:; hi] ['stæməd] .

"	Do	you	know	what	he	died	from	?	"	he	stammered	.
"	做	你	知道	什么	他	死亡	从	?	"	他	结结巴巴	.

“你知道他死于什么吗？”他结结巴巴地问道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['dʒent(ə)lmən] !

"	Do	you	know	,	gentlemen	!
"	做	你	知道	,	先生们	!

“你们知道吗，先生们！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kər] [nu:] .

"	And	the	Speaker	knew	.
"	和	这	扬声器	知道	.

“而议长也知道这一点。”

[ðə; ði]['mæstər]['kɑ:nkleɪv][wʌz; wəz][ə'gen] [ə'sembld] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][læst][deɪ] , [ɪts] ['membər] [wel] - ['wɔ:tərd] ,

The	Master	Conclave	was	again	assembled	,	for	the	fourth	and	last	day	,	its	members	well	-	watered	,
这	掌握	秘密会议	曾是	再次	组装	,	为了	这	第四	和	最后的	天	,	它是	成员	出色地	-	浇水	,

大师会议再次召开，这是第四天也是最后一天，与会成员们都喝足了水。

[ænd; ənd] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

and	well	satisfied	with	themselves	.
和	出色地	使满意	和	他们自己	.

他们对自己非常满意。

[ðə; ði] ['spi:kər] [sed] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:strəm] [wer] - [hæd; həd] [stʊd] [fɔ:r] [deɪz] [bɪ'fɔ:r]

The	Speaker	said	,	standing	on	the	rostrum	where	Olduk	had	stood	four	days	before
这	扬声器	说	,	常设	在	这	主席台	在哪里	-	有	站立	四	天	前

,

,

,

议长站在奥尔杜克四天前站立过的讲台上说道：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɔːk] , [ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [voʊt] .

"	I	want	to	make	a	short	talk	,	and	call	for	a	standing	vote	.
"	我	想	到	制作	一个	短的	讲话	,	和	称呼	为了	一个	常设	投票	.

“我想做个简短的发言，并要求进行起立投票。”

" [ɜːrθ] [hæz; həz]['wɔːtər] [ə'gen] .

"	Earth	has	water	again	.
"	地球	有	水	再次	.

地球又有了水。

[wiː; wi] [ə'kwaɪrd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [trɪk] , [ðæt] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] .

We	acquired	it	by	a	simple	trick	,	that	of	dishonesty	.
我们	获得	它	经过	一个	简单的	诡计	,	那	的	不诚实	.

我们用一个简单的伎俩——不诚实——得到了它。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [tuː; tə] [bleɪm] .

I	was	fully	to	blame	.
我	曾是	完全	到	责备	.

全部责任都在我。

[men][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] - [diːp] ,

Men	are	now	at	work	in	the	Maracot	Deep	,
男人	是	现在	在	工作	在	这	-	深的	,

现在，工人们正在马拉科特深海作业。

[ɪn]['suːpər] - ['tenʃ(ə)n] [ʃɪps] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

in	super	-	tension	ships	raising	the	Martian	ship	to	the	surface	.
在	极好的	-	紧张	船舶	提高	这	火星人	船	到	这	表面	.

在超张力船中，火星飞船被提升到火星表面。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðæt][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ðæt]

There	is	no	reason	to	doubt	that	a	means	to	destroy	the	mechanism	that
那里	是	不	原因	到	怀疑	那	一个	方法	到	破坏	这	机制	那

[kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .

caused	so	much	trouble	will	be	found	.
导致	所以	很多	麻烦	将要	是	成立	.

毫无疑问，人们会找到摧毁造成如此多麻烦的机制的方法。

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maːʃiənz] .

We	won't	have	to	keep	our	agreement	with	the	Martians	.
我们	惯于	有	到	保持	我们的	协议	和	这	火星人	.

我们不必再遵守与火星人的协议了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪn] [miːts] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ə'pruːv(ə)l] .

I	want	to	know	if	this	action	of	mine	meets	with	your	approval	.
我	想	到	知道	如果	这	行动	的	矿	满足	和	你的	赞同	.

我想知道我的这个做法是否得到您的认可。

" [ðə; ði][ɪn'taɪər]['bɑːdi] [stʊd] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] .

"	The	entire	body	stood	to	its	feet	.
"	这	全部的	身体	站立	到	它是	脚	.

整个人都站了起来。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvərnər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli]

"	We	were	forced	to	it	,	"	the	Japanese	Governor	said	to	the	assembly
"	我们	是	强制	到	它	,	"	这	日本人	州长	说	到	这	集会

[æt; ət][lɑːrdʒ] .

at	large	.
在	大的	.

“我们是被迫这样做的，”日本知事对全体议员说道。

[ðə; ði] ['spiːkər] [weɪvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] [ə'gen] .

The	Speaker	waved	them	to	their	seats	again	.
这	扬声器	挥手	他们	到	他们的	座位	再次	.

议长再次示意他们回到座位上。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [voʊt] , [jet] .

"	I	did	not	call	for	a	standing	vote	,	yet	.
"	我	做过	不是	称呼	为了	一个	常设	投票	,	然而	.

“我还没有要求进行起立投票。”

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər]['fɪliəl][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

I	have	more	to	say	before	I	ask	for	your	filial	decision	.
我	有	更多的	到	说	前	我	问	为了	你的	孝	决定	.

在征求你孝顺之心之前，我还有一些话要说。

" [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ['kerfəli] , ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [wɜːrd][ɪts]['prɑːpər] [sɪg'nɪfɪkəns] .

"	He	resumed	carefully	,	giving	each	word	its	proper	significance	.
"	他	恢复	小心	,	给予	每个	单词	它是	恰当的	意义	.

他小心翼翼地继续说道，赋予每个字应有的意义。

" [ðə; ði][oʊld] [dʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ɪn]['bɑːdi][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] .

"	The	Old	Duck	was	a	Martian	—	but	in	body	he	was	not	a	Martian	.
"	这	老的	鸭子	曾是	一个	火星人	—	但	在	身体	他	曾是	不是	一个	火星人	.

“老鸭子是火星人——但他的身体不是火星人。”

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] .

He	told	us	that	.
他	讲述	我们	那	.

他告诉我们的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] - ['sʌndri] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] , - [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] ,

He	had	been	changed	with	-	sundry	operations	,	-	so	that	he	could	live	in	this	climate	,
他	有	到过	已更改	和	-	杂项	运营	,	-	所以	那	他	可以	居住	在	这	气候	,

为了适应这种气候，他接受过“各种手术”。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][mɑːrz] .

so	different	from	that	of	Mars	.
所以	不同的	从	那	的	火星	.

与火星截然不同。

[er] ['preʃər] , ['ɑːksɪdʒən]['kɑːntent] , ['mɔɪstʃər] , ['kɑːntent]['grævəti] .

Air	pressure	,	oxygen	content	,	moisture	,	content	gravity	.
空气	压力	,	氧	内容	,	水分	,	内容	重力	.

气压、氧气含量、水分、重力。

[tuː; tə] [iːtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət][baɪ]['sɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

To	each	he	was	acclimated	by	surgical	operations	.
到	每个	他	曾是	适应	经过	外科	运营	.

他通过外科手术适应了每一种情况。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['spiːkər] , ['sʌmθɪŋ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	Yes	,	"	continued	the	Speaker	,	something	catching	in	his	voice	,
"	是的	,	"	持续	这	扬声器	,	某物	捕捉	在	他的	嗓音	,

“是的，”议长继续说道，他的声音有些哽咽。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði]

"	he	was	changed	in	such	a	way	that	the	terrific	amount	of	moisture	in	the
"	他	曾是	已更改	在	这样的	一个	方式	那	这	了不起	数量	的	水分	在	这

['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

atmosphere	of	the	Earth	could	be	taken	care	of	by	his	body	.
气氛	的	这	地球	可以	是	已采取	关心	的	经过	他的	身体	.

"他经过某种改造，能够利用地球大气中大量的水分来吸收这些水分。"

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] ,

In	order	to	make	that	possible	,
在	命令	到	制作	那	可能的	,

为了实现这一点，

[hɪz; ɪz] [twelv] - [fʊt] ['bɑːdi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər]['wɔːtər] [prə'pɔːrʃənətli] [θriː]

his	twelve	-	foot	body	was	given	a	capacity	for	water	proportionately	three
他的	十二	-	脚	身体	曾是	给定	一个	容量	为了	水	按比例	三

[taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [tə'restriəl] !

times	greater	than	that	of	any	Terrestrial	!
时代	更大的	比	那	的	任何	陆生	!

他十二英尺长的身体被赋予了比任何陆地生物都大三倍的储水能力！

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] ['spiːkər] , [waɪl] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['stɑːrtld] ['tensnəs] [gruː] [ɪn][ðə; ði]

"	Gentlemen	,	"	said	the	Speaker	,	while	an	air	of	startled	tenseness	grew	in	the
"	先生们	,	"	说	这	扬声器	,	尽管	一个	空气	的	惊慌	紧张	生长	在	这

[tɪrd] [siːts] ,

tiered	seats	,
分层	座位	,

"先生们，"议长说道，阶梯式座位上顿时弥漫着一种惊愕而紧张的气氛。

" - [daɪd][ʌv; əv][θɜːrst] .

"	Olduk	died	of	thirst	.
"	-	死亡	的	口渴	.

奥尔杜克死于口渴。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	He	was	silent	.
"	他	曾是	沉默的	.

他沉默不语。

[hiː; hi] [sed] [st'reɪnədlɪ] , " [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [maɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'siːt] [met][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

He	said	strainedly	,	"	I	wanted	to	know	if	my	action	of	deceit	met	with	your
他	说	紧张地	,	"	我	通缉	到	知道	如果	我的	行动	的	欺骗	遇见	和	你的

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

他紧张地说："我想知道我的欺骗行为是否得到了你的认可。"

[aɪ][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [voʊt] .

I	require	a	standing	vote	.
我	要求	一个	常设	投票	.

我要求进行站立表决。

" [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvərnər] [roʊz] ['sloʊli] .

"	The	Japanese	Governor	rose	slowly	.
"	这	日本人	州长	玫瑰	缓慢地	.

日本总督缓缓起身。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

He	had	to	.
他	有	到	.

他不得不这么做。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnər] .

He	sent	a	look	at	the	Spanish	Governor	.
他	发送	一个	看	在	这	西班牙语	州长	.

他瞥了西班牙总督一眼。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnər] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] .

The	Spanish	Governor	kept	his	seat	.
这	西班牙语	州长	保留	他的	座位	.

西班牙总督保住了他的职位。

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvərnər] [stʊd] [ə'loʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [gɪlt]

The	Japanese	Governor	stood	alone	,	like	a	monument	to	the	thoughtless	guilt
这	日本人	州长	站立	独自的	,	喜欢	一个	纪念碑	到	这	轻率	有罪

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	others	.
的	这	其他的	.

日本总督孤零零地站在那里，就像一座纪念碑，诉说着其他人的轻率罪行。

[ðə; ði] ['spiːkər] [sæt] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [desk] , ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

The	Speaker	sat	that	night	before	his	desk	,	drinking	a	glass	of	water	.
这	扬声器	卫星	那	夜晚	前	他的	桌子	,	喝	一个	玻璃	的	水	.

当晚，议长坐在办公桌前，喝了一杯水。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , " [aɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , - !

He	said	to	the	shadows	,	"	I	drink	with	you	,	Olduk	!
他	说	到	这	阴影	,	"	我	喝	和	你	,	-	!

他对影子说："我与你同饮，奥尔杜克！"

" [hiː; hi] ['sloʊli] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['treʒəri] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [mɑːrkt] ['riːz(ə)n]

"	He	slowly	wrote	out	a	treasury	requisition	,	and	in	the	space	marked	REASON
"	他	缓慢地	写道	出去	一个	财政部	征用	,	和	在	这	空间	标记	原因

[fɔːr; fər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [roʊt] :

FOR	APPLICATION	wrote	:
为了	应用	写道	:

他慢慢地写了一份财政请款单，并在标有"申请理由"的空格处写道：

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [friː] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [ten] ['mɪljən] ['gælənz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tuː; tə]

"	For	the	free	transportation	of	a	gift	of	ten	million	gallons	of	water	to
"	为了	这	自由的	运输	的	一个	礼物	的	十	百万	加仑	的	水	到

[ðə; ði] ['maːʃiənz] ,

the	Martians	,
这	火星人	,

"为了免费向火星人运送一千万加仑的水，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] . "

as	a	gesture	of	friendship	from	Earth	.	"
作为	一个	手势	的	友谊	从	地球	.	"

这是来自地球的友谊之举。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神